

1 utorak, 03.03.2009.

2 [Otvorena sjednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 14.18h

5 SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.

7 Izvolite sedite.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine sekretare. Molim

9 Vas najavite predmet.

10 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Dobar dan svima u

11 sudnici i osoblju koja nam pomažu u radu.

12 Ovo je predmet IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.

14 Radi zapisnika, gospodin Popović danas ne prisustvuje zasedanju. On se

15 odrekao prava da prisustvuje. U ime Tužilaštva tu su gospodin McCloskey i

16 gospodin Mitchell. Među timovima Odbrane vidim da su odsutni... Ne vidim baš

17 najbolje. Gospođa Nikolić je ovde, gospodin Bourgon nije tu, gospodin Josse. Da

18 li je tu gospodin Petrušić? I gospodin Petrušić.

19 A gde je gospodin Bourgon? Juče nije završio.

20 GĐA NIKOLIĆ: Pa, gospodin Bourgon je morao iznenada da otputuje, tako da

21 neće nam se pridružiti na današnjem zasedanju.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nadam se da nije u pitanju nešto

23 ozbiljno.

24 GĐA NIKOLIĆ: Nije, časni Sude. Hvala Vam.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pre nego što počnemo, da najavam da
2 danas ponovo, nažalost, zasedamo prema pravilu 15bis. Sudija Stole još uvek se
3 ne oseća baš najbolje.

4 Gospodine Ostojiću, koliko sam ja juče shvatio želeli ste da se obratite
5 Pretresnom veću. Pošto gospodin Bourgon nije prisutan, možda i dalje želite da
6 nam se obratite. Ako je tako, izvolite.

7 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući.

8 Izvinjavam se, časnom sudiji Kwonu, ne mogu da ga vidim ali znam da je
9 tu.

10 Časni Sude, ja svakako želim da se pridružim prigovoru koji je juče
11 uložio moj cenjeni kolega, gospodin Bourgon, i stojim iza onih izvora, pravnih
12 izvora od kojih je citirao i drago mi je što je Tužilaštvo utvrdilo da su to
13 pouzdani izvori, kao što je to potvrdio gospodin Haynes u ime Odbrane
14 Pandurević. Međutim, mi imamo dva konkretna i dva opšta prigovora u vezi sa ovom
15 vrstom ispitivanja.

16 Pre svega, uopšte govoreći, smatramo da nije primereno da se koriste u
17 dodatnom ispitivanju određeni dokumenti koji su mogli da se koriste u glavnom
18 ispitivanju. Želeli bismo da se pozovemo na odluku od 14. jula 2006. godine,
19 Pretresnog veća, konkretno na deo odluke pod rimskim brojem II, delovi E i F.

20 Odbrana gospodina Pandurevića u glavnom ispitivanju je obradila brojne
21 dokumente koje pokušava da upotrebi kako bi dobila iskaz koji... kako bi na taj
22 način potkrepila iskaz i stav gospodina Pandurevića. A sada kažu da su "veoma
23 pažljivo" osmislili ovo dodatno ispitivanje, tako da bi trebalo da istaknu "one
24
25
26
27
28
29
30

1 delove, one dokazne materijale za koje gospodin Pandurević nikako nije mogao da
2 zna da potkrepljuju njegovu verziju događaja". Mi smatramo da to nije primereno
3 dodatno ispitivanje i da je to trebalo da se obavi u glavnom ispitivanju i sada
4 tražimo da Veće usvoji naš prigovor.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, pre nego što nastavite.

6 Ne znam da li ćete konkretno ovim da se pozabavite, ali veoma ste
7 uopšteno pomenuli korišćenje nekih dokumenata. Da li biste mogli da budete
8 konkretniji i da nam kažete tačno na koje dokumente mislite?

9 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Pa, primera radi, tokom glavnog
10 ispitivanja, gospodin Pandurević je koristio dokaze P377 i P378. Takođe se
11 koristio i taktičkim dnevnikom kako bi potkrepio neke od svojih iskaza u vezi sa
12 mestima gde je bio i kuda se kretao tokom tog vremena. Između ostalog se
13 pozivaju naređenja.

14 A sada u dodatnom ispitivanju imamo 33 nova dokumenta koji nisu
15 prvobitno bili na spisku, a pokušavaju da ih koriste, mada je to trebalo da
16 urade tokom glavnog ispitivanja, kao što i sami to priznaju.

17 Osim toga, kada je reč o korišćenju dokumenta 7D423, a to je izjava o
18 činjenicama Momira Nikolića, mi ulažemo prigovor da se ovaj dokument koristi i
19 mislim da smo na tome juče završili raspravu.

20 Postoji konkretan nalog koji je ovo Pretresno veće dalo 6. februara

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 2008. godine. I ako pogledamo tačku 22 tog naloga, tu se vrlo jasno navodi da
2 jedina svrha korišćenja tog dokumenta jeste da se koristi protiv dokaza
3 Tužilaštva, a koje su dva branioca koristila u unakrsnom ispitivanju. Reč je o
4 ispitivanju gospodina Boeringa. Dakle, mi smatramo da je korišćenje i način na
5 koji se koriste ovi dokumenti u ispitivanju gospodina Pandurevića neprimeren i
6 da nanosi štetu ostalim timovima Odbrane.

7 Osim toga, mi nikada nismo videli belešku sa pripremnog razgovora, bilo
8 tokom glavnog ili dodatnog ispitivanja gospodina Pandurevića, a to je u
9 suprotnosti sa pravilnikom i praksom koju je usvojilo ovo Veće.

10 I osim toga, pokušaji da se rehabilituje ovaj svedok ne mogu da se obave
11 na način na koji to želi da uradi Odbrana gospodina Pandurevića. Po našem
12 mišljenju, bilo bi primereno ukoliko bi gospodin Pandurević tražio neke
13 konkretne detalje ili beleške prilikom sastanaka koje je održao sa timom Odbrane
14 Krstića ili sastanaka sa gospodinom Obrenovićem i drugima ili sa sastanka s
15 gospodinom Živanovićem. Ali da se koriste iskazi iz 2003. godine i da se tvrdi
16 da to na neki način potkrepljuje njegov iskaz, smatramo da je to u velikoj meri
17 neprimereno i tražimo da Veće usvoji naš prigovor.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Ostojiću.

19 Da li želite, gospodine McCloskey, da prokomentarišete?

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Samo sam želeo da se uverim u
22 to. Da li neki drugi tim Odbrane, sa izuzetkom gospodina Haynesa, želi nešto da
23 prokomentariše?

24

25

26

27

28

29

30

1 Dobro. Gospodine Haynes, izvolite, možete ukratko da nam se obratite.
2 Molim Vas da nešto kažete o onome što je juče istakao gospodin Bourgon, kao i
3 današnju argumentaciju gospodina Ostojića.

4 G. HAYNES: [simultani prevod] Jedan pravni izvor koji sam ja pogledao, a
5 koji se odnosi na dodatno ispitivanje svedoka pred ovim Međunarodnim sudom,
6 navodi da o tome nema posle šta da se kaže, i ja se slažem s tim. Nema u vezi sa
7 tim bog zna šta da se kaže.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da Vas prekinem.

9 Posavetovao sam se sa kolegama i namera mi je da istaknem da nama nisu
10 potrebna nikakva predavanja u vezi sa time šta se navodi u pravilima i u
11 zakonima, naročito pošto smo ranije već iznosili svoja mišljenja u vezi sa ovim
12 pitanjima, bilo u okviru ovog Pretresnog veća ili nekog drugog, i u potpunosti
13 smo upućeni u to kako stoje stvari sa pravne tačke gledišta.

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Nisam ni imao nameru da iznosim ništa
15 slično, ali to jeste reaktivna vrsta ispitivanja. To je, u stvari, neka vrsta
16 odgovora na unakrsno ispitivanje.

17 Mi smo neko vreme, kako sinoć tako i jutros, proveli prikupljajući na
18 stotine referenci korišćene u unakrsnom ispitivanju gospodina Bourgona i
19 gospodina Pandurevića, kako bih povećao broj glavnih stavki koje sam već naveo u
20 svom dodatnom ispitivanju juče. Ali način na koji je gospodin Pandurević
21 unakrsno ispitivan možda se najbolje može se sažeti kada se ima u vidu početak
22 unakrsnog ispitivanja gospodina Ostojića od 19. februara, stranica zapisnika
23 31773, red 17 i dalje. U zapisniku stoji sledeće:

24 "Uz dužno poštovanje, ne verujem Vam kad je reč o više različitih
25 pitanja. Mislim da je ono o čemu ste Vi govorili *post facto* konstrukcija kako

26

27

28

29

30

1 biste osmislili odbranu, jednu promašenu odbranu, kojoj je pribegla Odbrana
2 Krstića, kao i Jokića i Blagojevića, i Vas uopšte ne iznenađuje naš stav; da li
3 sam u pravu?"

4 I onda ste zamolili gospodina Ostojića da govori malo tiše, odnosno
5 svedok je zamolio gospodina Ostojića da govori malo tiše.

6 Na šta je ovaj rekao:

7 "Pokušaću da govorim malo tiše ili da se udaljim od mikrofona. Nije mi
8 namera da vičem na Vas, ali jednostavno smo blizu u sudnici."

9 A onda je dalje rekao:

10 "Gospodine, moram da Vam kažem da se ne slažem s Vama u brojnim
11 pitanjima, tako da ne budete iznenađeni. Neka od ovih pitanja ću istaći, pa ćemo
12 o njima razgovarati tokom narednih dana.

13 Na primer, ovo nije sveobuhvatni spisak, ali primera radi, ne slažem se
14 sa Vašom teorijom u vezi sa odsustvom komandanta i starešine. O tome ste
15 govorili. Ne slažem se sa Vašom teorijom kad je reč o zoni odgovornosti. Ne
16 slažem se sa Vama kad je reč o ratnim zarobljenicima i u vezi sa time da li su
17 to moji ratni zarobljenici ili ratni zarobljenici Glavnog štaba. Ne slažem se sa
18 Vama u vezi sa razgovorom koji ste navodno vodili sa gospodinom Obrenovićem 16.
19 i 17. jula 1995. Štaviše, ne slažem se sa Vama u pogledu razloga koje ste naveli
20 za otvaranje koridora. I onda kad je reč o manjim pitanjima, ne slažem se sa
21 Vama kad je reč o pitanju bratstva-jedinstva."

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, sad čitate još brže. Molim Vas da
2 usporite. Hvala.

3 G. HAYNES: [simultani prevod] "Kao i kada je reč o periodu koji ste
4 proveli na dužnosti u Sloveniji."

5 I kada smo ovo sinoć... ovaj deo sinoć otkrili, moram da priznam da smo
6 bili obuzeti nevericom. Gospodin Ostojić onda kaže:

7 "Ja Vama sugerišem, gospodine, da Vaša Odbrana nije znala za razgovore
8 za koje kažete da ste ih vodili sa gospodinom Obrenovićem 16-og i 17-og.

9 Da zastanem. Pretpostavljam da je gospodin Ostojić zaboravio na ovo kada
10 je uložio prigovor na moje dodatno ispitivanje svedoka. I osim toga, on kaže sve
11 ste ovo Vi konstruisali i pogledali ste neke dokazne materijale i onda ste to
12 lepo upakovali kako biste pripremili odbranu. Zar nisam u pravu kada to tvrdim?"

13 Eh sad, svaka od ovih optužbi i navoda predočena je na jedan vrlo vešt
14 način u više navrata i na tome se insistiralo. I mislim da je to trajalo tokom
15 svih sedam dana unakrsnog ispitivanja gospodina Bourgona i gospodina Ostojića i
16 sada je moje pravo da razobličim te navode. Nije meni namera da stupim u
17 protivnapad protiv onih koji su izneli te navode, ali mi jeste namera da
18 razjasnim situaciju i da opovrgnem navode o tome da je reč o jednoj
19 konstruisanoj odbrani i da se ovde iznose laži, i za početak, takođe, da je reč
20 o nekoj zaveri sa Draganom Obrenovićem.

21 Osim toga, takođe je važno sledeće pitanje. U samoj srži ovog predmeta
22 postavlja se pitanje komandne odgovornosti. I Vi znate da odbrana, da

23
24
25
26
27
28
29
30

1 argumentacija mog branjenika glasi da, mada je on po zvanju bio komandant
2 Zvorničke brigade, operacije koje su vođene u području Zvornika između 15. i 18.
3 jula nisu vođene pod njegovom komandom. A njemu je opet u više navrata vrlo
4 vešto predočavano da to jeste bio slučaj. I mi želimo da opovrgnemo takve navode
5 tako što ćemo pokazati kako su se razvijali događaji u Bratuncu 13. jula, pa
6 bismo prešli na događaje u Zvorniku 14. i 15. jula i pokazaćemo da je postojala
7 jedna alternativna komandna struktura. A sve to proističe iz onih pitanja koja
8 su njemu postavljena na unakrsnom ispitivanju. I mislim da nema potrebe da bilo
9 šta više tome dodam.

10 Unakrsno ispitivanje je jedna veština i veština koju treba sprovoditi
11 odgovorno i brižno. Jer ukoliko je neko nemaran, onda se otvara prostor za
12 dodatno ispitivanje. A moja argumentacija glasi da svaka vrata kroz koja ja s
13 Vama nameravam da prođem jesu vrata koja su, pre svega, otvorili gospodin
14 Ostojić i gospodin Bourgon.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ostojiću.

16 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Dve stvari.

17 Pre svega, on ignoriše činjenicu da se njegov stav nikada nije promenio
18 otkako je ovog svedoka postavio da svedoči. On tvrdi da je komandna odgovornost
19 nešto što sada želi da opovrgne, ali oni su to osporavali već u glavnom
20 ispitivanju. Tako da nije primereno da se to obrađuje u dodatnom ispitivanju.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Drugo, da on tvrdi da smo mi prvi pokrenuli ta pitanja tako što smo
2 osporili iskaz svedoka, pa upravo to i jeste svrha unakrsnog ispitivanja. I na
3 osnovu onog nivoa pripreme, on je imao priliku da se pripremi sa svojim
4 svedokom. Znao je kakva je naša odluka. I ako sada tvrdi da je donekle iznenađen
5 onim pitanjima koja smo mi postavljali tokom unakrsnog ispitivanja, s dužnim
6 poštovanjem, to je neiskrena tvrdnja. Jer na osnovu dokumentacije ili dokaznih
7 materijala koji su predloženi, mi nismo imali predstavu da gospodin Pandurević
8 sada tvrdi, u minut do 12, da je vodio navodno ove razgovore a nikada to ranije
9 nije stavio do znanja Odbrani, bilo zvanično ili nezvanično. I da se sada radi
10 još jedno glavno ispitivanje, smatramo da to nije valjan postupak. A upravo se
11 to sada radi.

12 Ovo je dokazni predmet o kojem sam ja govorio, 7D423. To je nešto o čemu
13 uopšte nije bilo reči, tako da pretpostavljam da se slažu da to nije nešto što
14 treba da se koristi u dodatnom ispitivanju, već je nešto je moglo da se obrađuje
15 samo u glavnom ispitivanju.

16 Hvala.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želite li da prokomentarišete,
18 gospodine McCloskey?

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

21 Gospodine Haynes, primetio sam da je gospodin Ostojić postavio određena
22 pitanja kojima se Vi u svom odgovoru niste pozabavili. A konkretno mislim na
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jedno pitanje, odnosi se na navode da Vi niste dostavili beleške sa pripremnog
2 razgovora.

3 G. HAYNES: [simultani prevod] Pa, nadam se da ne moram da dužim o tome.

4 Da je gospodin Ostojić na mom mestu i da njemu neko kaže da bi njegovi
5 branjenici trebalo da iznesu sve pojedinosti o razgovoru koji vode sa svojim
6 braniocima, mislim da bi pao u nesvest, iskreno govoreći. Svedok nije obični
7 svedok, to je jedan od optuženih, i razgovori koji se vode između branioca i
8 branjenika nikada se ne obelodanjuju, po mom mišljenju.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A šta je o navodima da ste se poslužili
10 novim dokumentima kojima... koje ste mogli da se obradite tokom glavnog
11 ispitivanja?

12 G. HAYNES: [simultani prevod] Pa, ja mislim da to nije tačno. U stvari,
13 siguran sam da to nije tačno. Da sam ja predočio sporazum o izjašnjavanju o
14 krivici Momira Nikolića i pročitao ga mom branjeniku u glavnom ispitivanju, svi
15 bi bili užasnuti. I zato kažem da je ovo reaktivni oblik ispitivanja. To je
16 reakcija na način na koji je on unakrsno ispitivan. I mislim da sam se time već
17 ukratko pozabavio juče. I s obzirom na to na koji način je napadnut moj
18 branjenik, pošto je nagovešteno da se on sporazumeo sa Obrenovićem 1999. godine,
19 da je on sastavio svoj iskaz tako što je pokrpio zajedno različite dokazne
20 materijale *post facto*, ja sve to mogu da opovrgnem tako što ću se pozivati na
21 neke referentne tačke, koje ili se nisu same po sebi nametale ili mi nisu bile
22 na raspolaganju u glavnom ispitivanju. Korišćenje dokumenata kojim nameravam da
23 pribegnem u potpunosti je u skladu sa korišćenjem dokumenata tokom čitave

24

25

26

27

28

29

30

1 dosadašnje istorije ovog suđenja, naročito u dodatnim ispitivanjima. Tokom
2 izvođenja dokaza Tužilaštva imali smo neke dosta spektakularne slučajeve kada se
3 postupalo na isti način.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospođu Nikolić.

5 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude. Dobar dan svima.

6 Samo nekoliko rečenica, da se pridružim ovome što je moj kolega Ostojić
7 rekao. Što se tiče izjave Momira Nikolića, ovo Veće je usvojilo u dokaze pod
8 brojem 4D16. Argumenti o tome su dati u odluci ovog Veća... Sudskog veća.
9 Međutim, ako se pogleda direktno ispitivanje, pogotovo unakrsno ispitivanje
10 gospodina Pandurevića, nijedan od događaja koji se opisuju o izjavi o
11 činjenicama Momira Nikolića nisu bili predmet njegovog unakrsnog ispitivanja. I
12 nadalje, sam gospodin Pandurević nije učestvovao u događajima koji su u sastavni
13 deo izjave o činjenicama Momira Nikolića, bar prema njegovom svedočenju. Hvala.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

15 [Sudije vijećaju]

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naša odluka je jednoglasna, a sada ću
17 Vam je saopštiti.

18 Uopšte uzevši, mi smatramo da je linija ispitivanja koje se do sada
19 držao gospodin Haynes tokom dodatnog ispitivanja, a kažem "govorim uopšteno" i
20 "uopšte uzevši", u celini jeste reakcija na različita pitanja koja su
21 postavljena tokom unakrsnog ispitivanja, a tu mislim kako na unakrsno
22 ispitivanje Tužilaštva tako

23

24

25

26

27

28

29

30

1 i drugih timova Odbrane. Međutim, mi bismo takođe želeli da razjasnimo sledeće:
2 pošto je i dalje u toku dodatno ispitivanje, ukoliko u bilo kom trenutku
3 pomislite da postavljena pitanja se ne uklapaju u okvire toga šta pravi izvori
4 navode o tome da treba da bude dodatno ispitivanje, onda treba da nam skrenete
5 pažnju na to, da uložite prigovor i onda ćemo mi donositi odluku od slučaja do
6 slučaja.

7 Kada je reč o navodima koje ste vi izneli, gospodine Ostojiću, u pogledu
8 korišćenja novih dokumenata, a konkretno izjave Momira Nikolića o činjenicama,
9 mi smatramo da gospodin Haynes nije tražio da se ova izjava usvoji u spis, već
10 se samo koristio ovim dokumentom, odnosno delovima ove izjave o činjenicama. On
11 je to iznosio u vidu pretpostavke svedoku kako bi svedok na to reagovao. U
12 takvoj situaciji tu nema ničeg što ne bi bilo valjano. Ali napominjem,
13 podrazumeva se da nije traženo da se ovaj dokument usvoji u spis kao dokazni
14 materijal u pogledu same sadržine.

15 Sada možemo da nastavimo.

16 Uzgred budi rečeno, pre nego što nastavite, pošto siguran sam da ćemo
17 blagovremeno doći i do toga, pošto verovatno danas zasedamo... danas zasedamo
18 verovatno poslednji put ove nedelje. Znamo da je već predato Vaše obaveštenje o
19 dodatnom izvođenju dokaza, ali nismo to još videli. Da li je to već pristiglo?
20 Pošto ja to nisam video. Verovatno je pristiglo sada otkako smo počeli sednicu.

21 Koliko sam shvatio, namera Vam je da dva od svoja tri svedoka
22 saslušavate. I želeo bih da imate na umu kada budete praviti... pravili raspored
23 da mi... da nam nije namera da iduće nedelje zasedamo u petak 13-og. Mi nećemo
24 zasedati tog dana, ne zato što bismo bili sujeverni već zbog toga što je
25 neophodno da održimo jedan sastanak.

26

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Dok već o tome govorimo, moj koordinator
2 za svedoke upravo me, upravo sam se prisetio, zamolio me je da kažem kakvo je
3 stanje stvari sa našim eventualnim svedocima iduće nedelje. Jedan od ovih
4 svedoka je spreman za ponedjeljak, a jedan ili eventualno dva za utorak. Međutim,
5 ne očekujem da će ispitivanje ovog svedoka predviđenog za ponedjeljak trajati ceo
6 dan.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, da li to
8 znači da će izvođenje dokaza u ime Pandurevića biti gotovo do kraja utorka? Ako
9 da, onda ćemo i formalno zatražiti da ti svjedoci stignu ovamo, naša dva
10 svjedoka. Naravno, jedna je stvar reći da su oni spremni, a druga je stvar
11 formalno zatražiti da oni dođu.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

13 Gospodine Haynes, izvolite. Žao mi je što sam Vas prekinuo.

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Ne, sve je u redu. Jasno mi je da to
15 treba... da je to trebalo riješiti.

16 Ja sam zahvalan gospođi Nikolić na njezinoj intervenciji i u svjetlu
17 toga neću tražiti da se predoči dokaz 7D423, nego ću tražiti 4D16, koji se već
18 nalazi u dokaznom spisu.

19 SVJEDOK: VINKO PANDUREVIĆ [nastavak]

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Morali bismo preći na paragraf 10, znam da
2 je to na šestoj stranici engleske verzije, a to vrijedi i za verziju na B/H/S-u.

3 Dodatno ispituje g. Haynes: [nastavak]

4 [Branilac ispituje putem prevodioca]

5 P: Neću ovo sve čitati, gospodine Pandureviću. Kada ovo se pojavi na
6 Vašem jeziku, zamolit ću Vas da pročitate pasus 10 u sebi, ako to želite, i
7 molim Vas recite nam kada ste gotovi.

8 O: Pročitao sam.

9 P: Možda ste nam to jučer već i rekli, ali jednostavno se toga ne
10 sjećam. Kada ste po prvi puta doznali za sadržaj ovog dokumenta?

11 O: Kada sam ga video ovde u pritvorskoj jedinici.

12 P: I vjerojatno nije potrebno niti reći da niste znali što u tom
13 dokumentu stoji kada ste razgovarali sa Eileen Gilleece u oktobru 2001?

14 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ja ulažem prigovor na formu ovog pitanja,
15 jer dokument je sastavljen 2003. godine.

16 G. HAYNES: [simultani prevod] U redu.

17 P: Jeste li znali što stoji u tom dokumentu kada ste razgovarali sa
18 Eileen Gilleece?

19 O: Ne, ja uopšte nisam saznao... znao koja saznanja ima gospodin Momir
20 Nikolić.

21 P: Kada ste prvi puta doznali za sadržaj ovog dokumenta, kakva je bila
22 Vaša reakcija?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ja sam bio prosto iznenađen koje su se sve aktivnosti odvijale,
2 ako je ovo tačno kao što stoji u ovoj izjavi o činjenicama. To su bili za mene
3 posve novi podaci i činjenice.

4 P: Ako je to tačno, odnosno ako je to istina, možete li komentirati
5 komandni odnos koji je u tom trenutku bio na snazi a o kojem se govori u ovom
6 paragrafu?

7 O: Pa, mi smo ovde tokom suđenja čuli za više vrsta veza u Vojsci
8 Republike Srpske, a među njima je bila u kurirska veza. Ta veza se obično
9 primenjuje na nivou voda i čete. Ovde vidimo da se Momir Nikolić u ulozi kurira
10 nalazi i odlazi iz Bratunca da poseti Dragu Nikolića i da mu prenese određene
11 informacije ili naređenja od pukovnika Beare. Ovo nije uobičajeni komandni
12 lanac. Da bi to bilo u sistemu rukovođenja i komandovanja, bilo je neophodno da
13 komandant Zvorničke brigade ili lice koje ga zastupa od komandanta korpusa
14 dobije naređenje, bilo ovo bilo koje drugo, i da onda postupa po njemu.

15 Ovo je jedan način rada gde se angažuje određen broj starešina ili jedna
16 grupa starešina i izvršava jedan zadatak i da se tačno u toj grupi starešina zna
17 koji je najstariji i najodgovorniji za izvršenje toga zadatka.

18 A taj zadatak, najverovatnije, po mom shvatanju, nije smislio sâm nego
19 je taj zadatak dobio od lica koje ima pravo komandovanja u Vojsci Republike
20 Srpske, a to je bio njego pretpostavljeni.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala. Molim da sada predočimo 2D642.
2 Riječ je o jednom neprevedenom presretnutom razgovorom na hrvatskom.

3 P: Možda ćete to morati pročitati, gospodine Pandureviću, kad se pojavi
4 na ekranu. Molim Vas čitajte sporo radi prevoditelja.

5 O: Mislim da sam čitô jedanput ovaj *intercept*:

6 "13.07.1995. 11.25h. 924. Pukovnik Ljubo Beara (GŠ VRS) šalje u Kasabu
7 četiri autobusa, dva kamiona i jedan šleper za prijevoz zarobljenih Muslimana.
8 Isti će biti otpremljeni u logor u selo Batkovići, gdje će se izvršiti
9 'selekcija' na ratne zločince i na obične vojnike."

10 P: Gospodin Ostojić, a mislim i predsjedavajući sudac, pitali su Vas da
11 interpretirate ovu riječ 'selekcija'. S obzirom na to što danas znamo da se
12 događalo u Bratuncu s Deronjićem i Momiom Nikolićem i drugima, kako biste to
13 danas shvatili?

14 O: Pa, ja sam i na pitanje časnog Suda pokušao da odgovorim da ovaj
15 razgovor nije prenesen u integralnom smislu onako kako se odvijao nego je
16 sublimiran. I verovatno je reč 'selekcija' upotrebljena doslovce i stavljena je
17 pod znake navoda. A s obzirom na kompletan kontekst događaja i činjenica, ja
18 razumem da je bilo potrebno i da je odluka bila 13.07. da se izvrši razdvajanje
19 u okviru zarobljenika na one koji se smatraju da su počinili ratne zločine i one
20 koji to nisu.

21 P: U redu. Gospodin Bourgon Vam je postavio cijeli niz pitanja o vozilu
22 Drage Nikolića. Sjećate li se toga?

23 O: Da, sećam se.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U julu 1995. godine, kakav je bio stav u vezi sa vozilom Drage
2 Nikolića?

3 O: U to vreme je bila promenjena moja ranija odluka kojom sam ja bio
4 zabranio da Drago Nikolić raspolaže službenim vozilom za njegove potrebe, nego
5 da to koristi kao i ostali članovi komande. I on je u julu mesecu, a i mnogo pre
6 toga, imao na raspolaganju vozilo koje je koristio po vlastitoj odluci, bez mog
7 odobrenja i moje saglasnosti.

8 P: A znate li kakvo je to bilo vozilo?

9 O: Ja se sećam izgleda toga vozila. Ja mislim da je to bio neki opel
10 karavan, ofarban je bio u SMB boju, kol'ko se sećam, vojnu.

11 P: Sjećate li se tko su bili njegovi vozači?

12 O: Ja nisam znao imena tih vozača i tih ljudi koji su njega vozili. Ta
13 imena sam video ovde iz putnih radnih lista koje su prezentovane tokom suđenja.

14 P: Možemo li, molim Vas, pogledati P903? Oprostite, mislim da sam
15 pogriješio. Mislim da je riječ o P904.

16 Da li je ovdje riječ o vozilu o kojem ste govorili?

17 O: Da.

18 P: U Zvorničkoj brigadi, sjećate li se kakvu je funkciju imao Milorad
19 Birčaković i Mirko Ristić?

20 O: Ja mislim da su oni svi bili pripadnici čete vojne policije.
21 Gospodina Birčakovića sam video lično i ovde kad je bio, i sećam se ovog lika,
22 imena, Arapović Miška. Međutim, Ristić Mirka se ne sećam uopšte.

23 G. HAYNES: [simultani prevod] U redu. Molim da pređemo na 2. stranicu

24

25

26

27

28

29

30

1 dokumenta. I koliko je to moguće radi gospodina Pandurevića, osim ako on to ne
2 može čitati na engleskom, molim da se poveća ovaj donji dio stranice koji se
3 odnosi na 13. juli. Molim da na trenutak ostavimo ovaj dokument po strani kako
4 bismo riješili neke proceduralne stvari.

5 Rekli ste nam, ako niste Vi onda su nam to rekli drugi ljudi, da uz
6 dežurnog oficira u komandi Zvorničke brigade nalazio se i jedan dežurni oficir
7 na isturenom komandnom mjestu; je li to tačno?

8 O: Da, u to vreme je bilo tako.

9 P: Čuli smo mnoštvo dokaza da je u komandi postojao i zamjenik dežurnog
10 oficira, koji je tu funkciju vršio tijekom noći. Da li je to tačno?

11 O: Da, on se je zvao pomoćnik dežurnog oficira.

12 P: Hvala Vam na ovoj ispravci. Da li je postojao isti... ista takva
13 funkcija i na isturenom komandnom mjestu?

14 O: Ne. Na isturenom komandnom mestu je bio jedan čovek.

15 P: A u principu, što bi dežurni oficir trebao raditi na isturenom
16 komandnom mjestu?

17 O: U principu, istureno komandno mesto je posedano u nekim kritičnim
18 situacijama. Kad kažem "kritičnim situacijama", mislim na ozbiljnost na liniji
19 fronta u borbenom smislu, kada se očekuju određeni napadi i aktivnosti
20 neprijateljske strane. I taj oficir koji je na isturenom komandnom mestu, on je
21 u neposrednom borbenom dodiru, ako tako mogu reći. Ima mogućnost osmatranja i
22 praćenja situacije na bojištu, može da oseti bolje sam dah eventualne bitke, a

23

24

25

26

27

28

29

30

1 istovremeno i prima informacije od dežurnih iz potčinjenih jedinica i s vremena
2 na vreme izveštava operativnog dežurnog u kasarni o stanju u zoni odbrane
3 brigade.

4 P: A što je s napuštanjem komandnog mjesta? Da li on to smije ili može
5 učiniti?

6 O: On, prema propisima, ne bih smeo da napusti istureno komandno mesto
7 bez da ga ne bude zamenilo neko drugo lice ili da mu se dâ od nadležnog
8 starešine takvo odobrenje, pa da on napusti to istureno komandno mesto, a da se
9 u međuvremenu uputi drugi starešina da preuzme tu dužnost.

10 P: Molim da pogledam dva unosa za 13. juli u odnosu na ovo vozilo o
11 kojem ste nam već nešto rekli. Što je prvi unos koji ovdje možemo vidjeti za 13.
12 juli?

13 O: Vidimo da je ovo vozilo išlo 13. jula iz "Standarda", iz kasarne, na
14 istureno komandno mesto. Zatim se vratilo u Zvornik i vozilo u lokalnu, znači,
15 negde tu ili u Zvorniku ili u neposrednoj blizini Zvornika.

16 P: A drugi unos?

17 O: Takođe 13-og je ovo vozilo pravilo više relacija. Ja ne znam kojim je
18 redosledom ovo upisivano, al' bi moj zaključak bio da je prvo bila relacija
19 "Standard"-Bratunac-Zvornik, a zatim Orahovac-Zvornik-Orahovac ili možda
20 obrnuto. Možda obrnuto pre.

21 P: A kakve je udaljenosti čini se prevalilo to vozilo kada je obavljalo
22 ova putovanja?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, tu se radi o kilometraži oko nekih 200 kilometara, ako su upisi
2 tačni bili.

3 P: Bi li Vaš dežurni oficir na izmještenom komandnom mjestu obavljao
4 svoje dužnosti tako što bi prešao ovako 200 kilometara tijekom dana?

5 O: Ne. On je u vreme dežurstva bio na IKM-u. Mogao je peške da prošeta
6 do osmatračnice, do susednih komandnih bataljona, al' njegova dužnost nije bila
7 da ide u obilazak jedinica. Tako da ne bi mogô u toku obavljanja dužnosti
8 napraviti ovoliku kilometražu.

9 P: Hvala. Gospodin Ostojić i Vi kratko ste razgovarali o čovjeku po
10 imenu Zoran Žikić /?Zekić/. Možete li nas podsjetiti na kakvom je on položaju
11 bio u julu 1995?

12 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Možemo li, molim, dobiti referencije iz
13 transkripta?

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Riječ je o 19. februaru 2008. godine,
15 stranica 23180 /?31810/.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li Vam, gospodine Ostojić, treba da
17 ovo pronađete?

18 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ne, hvala.

19 G. HAYNES: [simultani prevod]

20 P: Tko je bio taj Zoran Zekić u julu 1995? Na kakvom je on položaju bio?

21 O: On je bio predsjednik Izvršnog odbora Skupštine opštine Zvornik.

22 P: I kakav ste odnos imali sa njim?

23 O: Moj odnos sa gospodinom Zekićem je bio kao odnos sa službenim licem
24 koje je obavljalo navedenu funkciju. I ti odnosi su se ticali službenih potreba
25 brigade, ono... i onih pitanja koja je mogla da reši opština, a radi se o
26 pitanjima boraca sa te opštine.

27

28

29

30

1 P: On je ovdje svjedočio 28. februara 2007. godine.

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 [Poluzatvorena sjednica]

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)

[Otvorena sjednica]

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Sada smo se vratili na javnu
15 sjednicu.

16 G. HAYNES: [simultani prevod] U redu. Sada smo ponovno na javnoj

17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sjednici. Molim da pogledamo dokument 7D236, na engleskom to su stranice 32 do
2 33, a na B/H/S-u 28 do 30.

3 Budući da je riječ o dokumentu koji se sastoji od više stranica, ja ću
4 dati kopiju na papiru gospodinu Pandureviću kako bi mogao brže kroz to proći.
5 Ovdje postoje neke oznake, pa bih želio to pokazati drugim kolegama da vidim ima
6 li prigovora na te oznake na tom dokumentu.

7 Dakle, tražimo dokument 7D236.

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ne znam hoće li ovo što ste
13 upravo kazali ukazati baš na identitet svjedoka.

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Pa, dajte da onda pređemo na poluzatvoreno
15 zasjedanje, pa će svi biti mirni.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. I idemo redigirati ovo što je
17 rekao gospodin McCloskey.

18 I to može... može sve stajati u prethodnom nalogu koji ja još ionako
19 nisam potpisao.

20 [Pretresno vijeće i sekretar se savjetuju]

21 [Poluzatvorena sjednica]

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 32402 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)

2 [Otvorena sjednica]

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kažem radi zapisnika da smo sada na
4 javnom zasjedanju.

5 Izvolite, gospodine McCloskey.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Oprostite. Ali molit ću da se ponovno
7 nakratko vratimo u poluzatvoreno zasjedanje.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Molim, poluzatvorenu sjednicu.

9 [Poluzatvorena sjednica]

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 32404-32406 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)

16 [Otvorena sjednica]

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ponovo smo na javnoj sednici.

18 Gospodine Haynes.

19 G. HAYNES: [simultani prevod]

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Vama je postavljen čitav jedan niz pitanja. Postavio ih je gospodin
2 Ostojić, a u vezi sa čovekom po imenu Marko Milošević. Ispitivao Vas je gospodin
3 Bourgon o čoveku po imenu Ostoja Stanišić. Možete li da nas podsetite ko su ova
4 dvojica?

5 O: Ostoja Stanišić je bio kapetan prve klase, komandant u to vreme 6.
6 bataljona. A Marko Milošević, zvani Majo, je bio njegov zamenik.

7 P: U kakvom je odnosu bio Drago Nikolić pre rata, ukoliko su bili u
8 nekom radnom odnosu?

9 O: Ja se izvinjavam. U transkriptu je ušlo da je bio komandant 1.
10 bataljona, a bio je komandant 6. bataljona.

11 A što se tiče odgovora na Vaše pitanje, ja nisam znao u kakvim su
12 odnosima gospodin Marko Milošević i Drago Nikolić.

13 P: Hvala. Marko Milošević svedočio je pred nama 26. juna 2007. godine.
14 Sećate li se njegovog iskaza?

15 O: Sećam se njegovog svedočenja.

16 P: On nam je rekao da je 6. bataljon primio poziv ujutro 14. jula između
17 10.00h i 12.00h. Rečeno im je da zarobljenici dolaze u školu u Petkovcima i 14.
18 jula, oko 4.00h ili 5.00h popodne, on je upućen u Petkovce kako bi preneo poruku
19 pukovniku Beari. Kaže da je otišao u školu, gde je video Dragu Nikolića, koji mu
20 je opet pokazao ko je Beara, pa je preneo poruku Beari. Kaže da je škola bila
21 opkoljena pripadnicima obezbeđenja koji nisu bili iz Zvorničke brigade. Nešto
22 kasnije te večeri čuje kako iz škole dopire pucnjava.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Gospodin Ostojić nam je nagovestio da su, kako Marko Milošević tako i
2 Ostoja Sanišić, ovu činjenicu, činjenicu da su videli pukovnika Bearu, potpuno
3 izmislili. Pa, nisam valjda opet nešto pomenuo zaštićenog svedoka?

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Niste. Pitanje je sugestivno, ali želeo
5 bih da sve činjenice budu tačne. Poziv je upućen iz kancelarije dežurnog
6 operativnog u Zvorničkoj brigadi.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ostojiću.

8 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Jeste sugestivno pitanje. Ja ulažem
9 prigovor na to. Osim toga, ja smatram da ovo nije primereno dodatno ispitivanje,
10 ako mi govorimo o postupanju gospodina Pandurevića i ukoliko osporavamo da je
11 vodio neke razgovore. I u stvari, cela njegova odbrana se sastoji u tome da
12 usvaja odbranu Krstića i Blagojevića. Mislim da je to jasnije nego ikada ranije.
13 Smatram da ova vrsta ispitivanja nije primerena dodatnom ispitivanju i želim da
14 na to uložim prigovor.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On se poziva na konkretna pitanja koja
16 ste Vi postavili svedoku tokom unakrsnog ispitivanja. Kako to može da bude izvan
17 okvira dodatnog ispitivanja?

18 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Uz dužno poštovanje, časni Sude, to nije
19 slučaj. I on ne citira ni stranu zapisnika ni red zapisnika, jer to nije ono što
20 sam ja pitao u vezi sa Markom Miloševićem. Svedok nam je samo rekao o

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Marku Miloševiću i Ostoji Stanišiću da su oni na neki način bili povezani sa
2 Dragomirom Vasićem, koji je trebalo da bude pomoćnik komandanta 6. bataljona za
3 moral, verska pitanja itd. Dakle, to je bilo pitanje koje sam ja postavio, a ja
4 pozivam gospodina Haynesa da navede stranicu.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite... Hvala, gospodine Haynes
6 /?Ostojić/.

7 Izvolite, gospodine Haynes.

8 G. HAYNES: [simultani prevod] To su stranice 13331 i 13332.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dok je to pred Vama, zašto Vi ne
10 pročitate pitanje koje je gospodin Ostojić postavio svedoku, da bude sve jasno?

11 G. HAYNES: [simultani prevod] Pa, nisam siguran šta se od mene traži da
12 radim. Ja sam upravo naveo dve stranice koje se odnose na njegovo unakrsno
13 ispitivanje u vezi sa Markom Miloševićem, i ne namjeravam da sad sve to čitam.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Ali pitanje koje ste Vi postavili,
15 bar kako stoji u zapisniku, mada možda naravno postoji i neka greška u
16 zapisniku, Vi ste pitali sledeće:

17 "Gospodin Ostojić je nama sugerisao da su, kako Marko Milošević tako i
18 Ostoja Stanišić, sve ovo izmislili, odnosno da su izmislili ovu činjenicu da su
19 videli pukovnika Bearu..."

20 Koliko ja shvatam, gospodina Ostojića, on poriče da je ikada uopšte
21 postavio ova pitanja.

22 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ne, izvinjavam se, ako mogu da prekinem.
23 Mislim da ste me pogrešno shvatili, uz dužno poštovanje. Gospodin Haynes uvodi
24 pitanje na takav način da bi mogao da se pozabavi Markom Miloševićem, i kako bi

25

26

27

28

29

30

1 svedok ponovio svoj iskaz prema svom nahođenju. Međutim, mi nikada nismo ovog
2 svedoka ispitivali u vezi sa tim. I ono što je neprimereno, po našem mišljenju,
3 jeste da se u dodatnom ispitivanju pominje Ostoja Stanišić i Marko Milošević ako
4 ja nisam ovom svedoku postavljao pitanja s tim u vezi. Međutim, branilac Haynes
5 navodi stranice 13331 i 13332. To je iskaz od pre par godina ovih pojedinaca. Ja
6 to ne sporim. Taj iskaz je u spisu. Ja samo kažem da to izlazi iz okvira
7 dodatnog ispitivanja.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sad sam Vas bolje shvatio. Hvala.

9 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja ne želim da sugerišem da je on doveo u
10 pitanje verodostojnost Ostoje Stanišića ili Marka Miloševića tokom unakrsnog
11 ispitivanja gospodina Pandurevića. Ali on jeste osporio njihovu verodostojnost
12 kada ih je unakrsno ispitivao kao svedoke. Ono što je on u ovom slučaju uradio
13 jeste da je doveo u pitanje verodostojnost mog branjenika i konkretno istakao da
14 se ne slaže sa njegovim stavom u vezi sa teorijom odsustva komandanta i sa
15 pitanjem starešine, a to je sama srž celog ovog pitanja. Ovo je trenutak kada
16 zarobljenike u školi čuvaju pripadnici jedinice koja nije sastavni deo Zvorničke
17 brigade, Drago Nikolić i načelnik bezbednosti u Glavnom štabu. I ja želim da naš
18 branjenik objasni kakav tu postoji komandni odnos.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je možda argumentacija. Možda je to
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 predmet 2D639. Molim da se predoči u sistemu elektronske sudnice. Ovaj dokument
2 nije preveden na B/H/S, koliko je meni poznato. Potrebna nam je stranica 3.

3 Glavna svrha unakrsnog ispitivanja gospodina Ostojića je bila da
4 ustanovi da li ste Vi znali da neko drugi zna da je njegov branjenik imao alibi.
5 Želeo bih da pogledamo red 16. Ja ću sad to pročitati naglas:

6 "P: Dobro. Pre nego što isuviše požurimo, da zastanemo i da kažemo
7 sledeće: u julu 1995. kada ste vozili Bearu na ova mesta, kakvo ste vozilo
8 imali?"

9 "O: To je bio Puch vojno vozilo i Golf 3. Bila su mi dodeljena ova tri
10 /?dva/ vozila, i ja sam ih i vozio."

11 "P: U redu. A u kojem od ova dva vozila ste odvezli pukovnika Bearu u
12 Bratunac?"

13 "O: U golfu."

14 "P: A koje boje je bio ovaj golf?"

15 "O: Plave."

16 Svima ću dati referencu za zapisnik, 13305.

17 Sećate li se iskaza Marka Miloševića u vezi sa tim kakvo je vozilo video
18 u blizini, u Petkovcima 14. jula?

19 O: Ne sećam se, nažalost.

20 P: U redu. Neposredno uoči pauze vodili smo jedan razgovor, pa ću ja sad
21 preći pravo na stvar. Po Vašem gledištu, kakva je komandna situacija vladala u
22 Petkovcima prema iskazima Marka Miloševića i Ostoje Stanišića?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ovde se traži nagađanje i iskaz veštaka,
2 a ovaj svedok nije kvalifikovan da dâ takav iskaz.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želite li da prokomentarišete,
4 gospodine Haynes?

5 G. HAYNES: [simultani prevod] Ne. Mislim da može da odgovori, budući da
6 je general.

7 [Sudije vijećaju]

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Verujemo da je to pitanje koje je
9 povezano sa njegovom službom i da na njega može da odgovori. Dakle, gospodine
10 Pandureviću, molim Vas da pružite svoj odgovor.

11 SVJEDOK: Časni Sude, svakako ću to uraditi. Molio bih za malo
12 strpljenja, jer ovo je vrlo važna stvar i želio bih je pojasniti malo detaljnije
13 i svakako se zadržati na području Petkovaca.

14 U periodu, konkretno ako uzmemo od 10. pa do 20. jula, Vojska Republike
15 Srpske je izvršavala razno-razne zadatke. Negde su te zadatke izvršavale
16 jedinice kao celine, a negde su te zadatke izvršavali delovi pojedinih jedinica,
17 ukomponovani u privremene sastave i pod posebnom komandom.

18 Konkretno, ako pogledamo Drinski korpus, Zvornička brigada kao celina
19 imala je zadatak da brani zonu odbrane i vodi borbe sa 28. divizijom. Šekovačka
20 brigada je imala zadatak da brani svoju zonu odbrane i tako redom. Istovremeno,
21 delovi ovih brigada, kao i delovi drugih brigada, bili su u Krajini u sastavu...
22 u sklopu jednog privremenog sastava i izvršavali su zadatke pod posebnom
23 komandom koja je za tu priliku privremeno formirana.

24

25

26

27

28

29

30

1 Pored svih ovih zadataka, izvršavani su i zadaci koji se tiču događaja o
2 kojima se sudi ovde. U tu svrhu, po mom sudu i zaključku, komandant Glavnog
3 štaba je izdao zadatak određenom čoveku, dodelio mu i druge ljude i određena
4 sredstva da taj zadatak izvrši.

5 Konkretno mislim, da je gospodin Beara, ne što je on bio načelnik uprave
6 bezbednosti nego što mu je general Mladić izdô zadatak da se pozabavi ratnim
7 zarobljenicima i da mu je na osnovu svih dokumenata koje smo ovde videli, da li
8 preko generala Krstića ili direktno preko gospodina Furtule, dodelio i jedinicu,
9 i autobuse, i druga sredstva za izvršenje toga zadatka. Takođe je u taj zadatak
10 uključen i određen broj ljudi koji su radili u službi bezbednosti.

11 I na koji način je sada postupao čovek zadužen za ovaj zadatak? On je
12 postupao kao komandujući oficir izvršavajući konkretan zadatak. Naređenje je
13 dobio od pretpostavljenog, imô je njegov autoritet da to naređenje sprovede i
14 svi ljudi koji su bili uključeni u izvršenje tog zadatka bili su pod neposrednom
15 komandom najstarijeg čoveka koji je rukovodio tim zadatkom. Što znači da se nije
16 radilo o nikakvom paralelnom lancu komandovanja i nikakvom lancu komandovanja u
17 okviru organa bezbednosti, nego se je radilo o komandovanju pri izvršenju jednog
18 konkretnog zadatka.

19 I gospodin Beara je imao mogućnost da komanduje svim angažovanim na tom
20 zadatku iz tri razloga. Prvi i najvažniji, što je za to određen od komandanta

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Glavnog štaba. Znači, nije samovoljno i nije na osnovu toga što je u službi
2 bezbednosti. Drugo, što je mogao kao pripadnik i šef službe bezbednosti po
3 liniji rada uključiti i angažovati bilo kog oficira bezbednosti u VRS-u. I
4 treće, što je na licu mesta bio najstariji starešina po činu.

5 Prema tome, u Petkovcima, svi ljudi koji su bili angažovani oko škole i
6 oko ratnih zarobljenika, bili su neposredno potčinjeni gospodinu Beari. Bez
7 razlike što su oni formalno negde u sastavu možda Bratunačke, možda Zvorničke
8 brigade, možda pripadnici MUP-a, možda 10. diverzantskog odreda, itd. Ali su u
9 sistemu komandovanja u konkretnom zadatku potčinjeni gospodinu Beari i on ima
10 komandnu odgovornost nad njima.

11 Izvinjavam se zbog ovako dugog odgovora.

12 G. HAYNES: [simultani prevod]

13 P: Hvala. Kao što sam Vam rekao pre nekoliko trenutaka, Vama je gospodin
14 Ostojić nagovestio da je gospodin Beara bio u to vreme u Beogradu, pa bih hteo
15 da pogledamo nekoliko dokaznih predmeta.

16 G. HAYNES: [simultani prevod] Najpre P377, stranica 751 za Vas, a 133 za
17 nas ostale.

18 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Ovo će možda biti moj poslednji prigovor
19 ako mi Veće jasno stavi do znanja da odbacuje sve ove prigovore, ali ovo je
20 očigledno izvan okvira unakrsnog ispitivanja. Ja nisam osporavao mišljenje ovog
21 svedoka, niti me, iskreno govoreći, uopšte zanima šta on misli u vezi s tim
22 iskazom. Ja ga nisam pitao šta on misli o našim svedocima ili o tome da li je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 gospodin Beara bio u Beogradu. Ono što sam ja pokušao da učinim sa ovim
2 svedokom, a izgleda da sam u tome bio delimično uspešan, jer se stalno time
3 bavimo, jeste kakvo je bilo njegovo ponašanje i njegova odgovornost. Ja se
4 uopšte nisam bavio pitanjem toga da li je gospodin Beara bio u Beogradu, mada
5 kada su tužioci doveli svoje svedoke, po mom mišljenju... da to nije osporeno,
6 jer niko nije postavljao pitanja u vezi s tim.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ali nisam još čuo pitanje. Ja moram
8 najpre da čujem pitanje pre nego što mogu da zamolim kolege da zajedno procenimo
9 Vaš prigovor.

10 Hajte prvo da saslušamo pitanje.

11 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jer pre nego što se postavi pitanje da
13 vidimo da li gospodin Haynes ima nekih primedbi, pa ću onda doneti odluku o
14 prigovoru.

15 G. HAYNES: [simultani prevod] Ne, mogu vrlo brzo da se osvrnem na ovo
16 pitanje. Verovatno sam ja pogrešio, ali smatrao sam da bi bilo učtivo da najpre
17 kažem šta je svrha samog pitanja, a sama pitanja su vrlo neposredna.

18 P: Molio bih da pogledamo stranicu 751 u dokaznom predmetu P377. To je
19 stranica 133 u sistemu elektronske sudnice, otprilike na polovini ove stranice.
20 Ako možete da nam pomognete, gospodine Pandureviću, u pogledu toga koji je datum
21 i u koje je vreme uneta ova zabeležka, tako što ćete se osvrnuti na druge
22 zabeležke u knjizi?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ovo je datum kada je gospodin Jokić bio dežurni. Počeo je 14. Samo da
2 proverim da li je to još uvek 14. Da, 14. I ova zabeleška: "155, Beara da se
3 javi," unesena je posle zabeleški koje nose zadnje vreme 20.00h. Znači, posle
4 20.00h, 14. uveče.

5 P: A znate li što je "155"?

6 O: To je neki lokal. Ja sam u to vreme znao da je to bio neki lokal na
7 panorami, u Glavnom štabu. I ovde je očito dežurni primio poruku od nekoga da je
8 prenese Beari da se javi na ovaj lokal.

9 P: Molim da pređemo na iduću stranicu. To je 752 za Vas, 134 za nas
10 ostale. Mislim da je očigledno iz činjenice da smo krenuli naprijed u
11 bilježnici, na koliko je to blizu onom unosu koji se odnosi na kraj dana 14.
12 juli? Konkretno govorim o ovome: "09.00h, Beara dolazi."

13 O: Ja mislim da ovo piše: "09.00 časova, Beara dolazi." Ja mislim da se
14 ovo odnosilo da će on sledećeg dana u 09.00 sati biti tu, kako ja razumem ovo.
15 Jer da je bilo uveče pisalo bi "21.00h", jer tako je pisao sve vreme ovaj
16 operativni dežurni.

17 P: Puno Vam hvala. Molim da sada pređemo na P1177.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ostojiću, ostajete li Vi pri
19 svojem prigovoru, čuvši sada pitanje i odgovor?

20 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Da. I mislim da to u značajnoj mjeri
21 izlazi iz okvira unakrsnog ispitivanja. Jer ako bi se ovime željelo dokazivati
22 upletenost Beare, da... onda su nam trebali... trebali su nas upozoriti na tu
23 svoju taktiku. Ja, u svakom slučaju, nikakve materijale s tim u vezi nisam dobio.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dajte da onda nastavimo, a mi
2 ćemo na umu imati Vaš prigovor.

3 G. HAYNES: [simultani prevod]

4 P: Mislim da ste ovo već vidjeli kada Vas je unakrsno ispitivao gospodin
5 McCloskey.

6 O: Da, jesam.

7 P: Sjećate li se iskaza Richarda Butlera o tome tko je taj koga se moglo
8 dobiti na lokal 139?

9 O: Ja mislim da je taj lokal i ovde pomenuo gospodin McCloskey i da je
10 to lokal bio Drage Nikolića, ako se sećam dobro.

11 P: Samo nešto u vezi sa zemljopisnim činjenicama. U koliko sati biste
12 morali napustiti Beograd ujutru da bi ste u komandu Zvorničke brigade stigli oko
13 10.00 sati?

14 O: Sad tu ima više varijabli koje bi trebalo uzeti u obzir, ali najbrže
15 ko bi vozio trebalo bi mu sat i pol vremena do sat i 45 minuta. Znači, trebao bi
16 krenuti negde najkasnije u 08.00h.

17 G. HAYNES: [simultani prevod] Molim da se predoči P1179. Verzija na
18 B/H/S-u je pod pečatom. Oprostite, pogriješio sam, nije pod pečatom.

19 P: Ovo je u ovom predmetu prilično poznati dokument, no svakako uzmite
20 si vremena da ga pročitate, jer ja imam za Vas nekoliko pitanja s tim u vezi.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Molim sledeću stranicu. Hvala. Da se malo spusti samo ova stranica,
2 molim Vas.

3 Pročitao sam ove dve stranice.

4 P: Hvala. Rekli ste nam da otprilike u ovo vrijeme, dakle 10.00h izjutra
5 15. jula, izvlačili ste svoje jedinice na području pred Žepom. Da li ste još
6 uvijek imali radio-vezu sa IKM-om?

7 O: Sa IKM-om Drinskog korpusa? Da, imao sam.

8 P: I bi li za generala Krstića bilo moguće da Vas nazove i da Vas zamoli
9 da mu date, odnosno da pošaljete 20 ili 30 ljudi pukovniku Beari kada se vratite
10 u Zvornik?

11 O: Da, mogao je.

12 P: Da li je on to učinio?

13 O: Ne.

14 P: Možete li zamisliti zašto?

15 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ovime se poziva na spekulaciju.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne bismo želeli da spekulirate. Vi ili
17 znate odgovor na to pitanje ili ne ili će gospodin Haynes preći na svoje iduće
18 pitanje.

19 SVJEDOK: Ne bih spekulisao, časni Sude.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes, molim Vas Vaše iduće
21 pitanje.

22 G. HAYNES: [simultani prevod]

23 P: A sa koliko ste se ljudi vratili u Zvornik?

24 O: Pa, vratio sam se sa celom TG-1; ne svi odjedanput, ali stizalo je po
25 delovima. To je negde bilo oko 400 ljudi.

26

27

28

29

30

1 P: Koliko se imena spominje u ovom razgovoru, koliko to Vi možete
2 vidjeti?

3 O: Pa, pored učesnika Krstića i Beare, pominju se Nastić i Blagojević. I
4 dvaput upisan... jedanput upisano pogrešno njihovo ime kao Tasić i kao
5 Sladojević. I Indić, takođe, evo vidim sad.

6 P: Bi li generalu Krstiću bilo moguće reći tijekom ovog razgovora "ne
7 brini Ljubo, Vinko će se ubrzo vratiti sa 400 ljudi"?

8 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Ovime se također poziva na spekulaciju,
9 jer sve je moguće.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. U redu. Prihvaćamo ovaj prigovor.
11 Molim Vas predite na iduće pitanje.

12 G. HAYNES: [simultani prevod] Molim da se predoči P377. To je stranica
13 7P56 /?756/ za Vas, a 138 u elektronskom sustavu sudnice.

14 P: Unos na samom dnu stranice, gospodine Pandurević, na što se to točno
15 odnosi u smislu "pojačanja"?

16 O: Ova zabeleška u 09.21 čas: "Obrenović naredio da se hitno traži
17 pojačanje iz korpusa. Izvestio Badem, poslao pojačanje." Znači, ovo je bio
18 zahtev Dragana Obrenovića da korpus iznađe snage kojim bi se ojačala Zvornička
19 brigada.

20 P: Da li se tu ili na idućoj stranici spominje da bi pukovnika Bearu o
21 tome trebalo obavijestiti?

22 O: Ne, to ja nisam video. I ne vidim da tako nešto piše.

23 P: Idemo dalje.

24

25

26

27

28

29

30

1 Gospodin Bourgon Vas je unakrsno ispitivao o ulozi Dragana Nikolića, a u
2 vezi sa selekcijom dobrovoljaca koji su se priključivali Zvorničkoj brigadi i to
3 osobito u vezi sa grupom ljudi koji su došli iz Srbije. Zašto je to
4 predstavljalo razlog za neku osobitu zabrinutost?

5 O: Pa, ja mislim da sam to pokušao i u tom unakrsnom ispitivanju da
6 objasnim. Posebno na početku rata bio je prisutan veliki broj dobrovoljaca čiji
7 su motivi bili raznovrsni, tako da je uvek bilo potrebno proveriti njihove prave
8 motive, njihove ljudske kvalitete, itd. Nešto kasnije tokom rata, tih
9 dobrovoljaca je bilo manje, ali je postupak provere praktično je bio isti, da bi
10 se videlo da li oni časno žele da učestvuju u ratu ili imaju neke zadnje namere,
11 da li imaju želju da operu svoje predratne biografije ili da ostvare određenu
12 ličnu korist i tome slično.

13 P: U vezi s grupom o kojoj ste nam govorili, mislim iz Užičke Požege,
14 kakva je bila Vaša zabrinutost?

15 O: Pa, u tom slučaju, kol'ko se ja sećam, došla je malo veća grupa, oko
16 30 ljudi možda, i vrlo je opasno ako se ti ljudi svi zadrže kao jedna celina,
17 kao jedna jedinica, onda su skloni različitim naopakim stvarima. I oni su jednu
18 noć bili smešteni samo u srpskom selu i u tom srpskom selu su napravili problem.
19 I kao takvi su vraćeni. Drugi pojedinci koji su... odnosno drugi dobrovoljci
20 koji su pojedinačno bili raspoređeni u jedinice vojske i u Zvorničkoj brigadi,
21 bili su poznati i njihovim starešinama, a i organu bezbednosti, i bili su
22 poznati njihovi kvaliteti. I oni su kao takvi bili u toku rata u našem sastavu.

23 P: Možda je teško na to odgovoriti, no u razdoblju kada ste Vi
24
25
26
27
28
29
30

1 zapovijedali Zvorničkom brigadom, koliko se otprilike dobrovoljaca priključilo
2 brigadi?

3 O: Pa, oni se priključivali i odlazili. Neki se je zadržô duže, neki
4 kraće vreme. Bilo je nekih koji su ostali duže vreme. Ja stvarno tačan broj ne
5 bih mogao reći, ali postojale su i druge vrste dobrovoljaca, vojnika iz okvira
6 same Zvorničke brigade. Ako bi trebalo jedinicu uputiti na neki poseban zadatak
7 ili izdvojiti određeni broj vojnika da se upute u neku drugu jedinicu radi
8 izvršenja zadatka na određeno vreme, pa bi onda starešine iz bataljona i četa
9 tražili koji to žele dobrovoljno, pa ako se ne javi niko dobrovoljno, onda bi
10 oni odredili koji to vojnici moraju da idu na takvu vrstu zadataka.

11 P: A koliko Vi znate, kakva je bila procedura provjere?

12 O: Pa, moglo se je desiti da ako dolaze dobrovoljci sa drugih prostora,
13 ne sa prostora Republike Srpske, da o njima znaju i da njihovu proveru izvrše
14 organi bezbednosti viših komandi i da obaveste samo organe bezbednosti niže
15 komande da je sve sa tim ljudima u redu i da se mogu prihvatiti ili da tu
16 proveru izvrši neposredno organ bezbednosti jedinice u čiji sastav se oni jave.
17 I tu se proučavaju njihovi osnovni biografski podaci, njihova prošlost, njihovi
18 motivi, kao što sam rekao, da li su kažnjavani, da nije neko pobjegao iz zatvora
19 odnekud, itd.

20 P: Jesu li se vodili neki zapisi o tome?

21 O: Ja sad tačno ne znam kakve je zabeleške imao organ bezbednosti u vezi
22 sa time. Verovatno je nešto imao. A oni su kao takvi sa osnovnim podacima vođeni
23 posle u evidenciji jedinice u kojoj su bili.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, ako je... ako je netko tražio grupu opasnih ljudi, tko bi bio
2 najbolja osoba u bilo kojoj jedinici kome bi se valjalo obratiti?

3 O: To je sad malo teže pitanje. Ko bi bio...

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja ulažem na ovo prigovor. Kakva je
5 relevantnost ovog pitanja, kamo idemo s time?

6 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja ću krenuti dalje. Po posljednji put
7 mislim da ću zamoliti da nam se predoči P2741, a Vama ću, gospodine Pandurević,
8 dati kopiju na papiru.

9 P: Siguran sam da vrlo dobro poznajete ovaj dokument, ali uzmite si par
10 trenutaka i pročitajte ovaj dokument, jer imam s njim u vezi nekoliko pitanja.

11 O: Dobro, manje-više poznat mi je dokumenat.

12 P: Kako bismo nešto razjasnili što Vam je predočio gospodin Bourgon: je
13 li... Da li se ovom instrukcijom sprječava upotreba oficira bezbjednosti na
14 mjestu dežurnih oficira u komandi brigade?

15 O: Ja mislim da ovde ne stoji eksplicite stav kojim bi tako nešto bilo
16 zabranjeno. Da bih bio 100% siguran, morô bi pročitati od početka do kraja. Ali
17 sećanje mi je takvo.

18 P: Krenut ću dalje, jer htio bih svakako da danas završimo.

19 Kakav je bio praktični učinak... Oprostite, počet ću iz početka.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, kakav je bio praktični učinak toga što je utvrđeno da su određeni
2 zadaci bili pod naslovom "Obavještajna i protuobavještajna služba"?

3 O: Pa, ova instrukcija sama po sebi definiše način rada organa
4 bezbednosti. Kao što sam rekao i ranije, ona je naslovljena malo drugačije nego
5 što u knjizi formacije Glavnog štaba stoji. Tamo se radi o Sektoru za
6 obaveštajno-bezbednosne poslove, a ova se tiče komandovanja bezbednosno-
7 obaveštajnim organima. Znači, u prvi plan su stavljeni bezbednosni organi, pa
8 onda obaveštajni organi. I ono što je posebno za mene značajno iz ove
9 instrukcije je tačka 5, 2. stav, gde kaže: "Sektor za bezbednosno-obaveštajne
10 poslove Glavnog štaba VRS odlučuje o prekomandama, postavljenjima i upućivanjima
11 na posebne zadatke pripadnika bezbedonosno-obaveštajnih organa iz njihovog
12 delokruga rada." Znači, oni mogu dobiti posebne zadatke od strane pomoćnika
13 komandanta Glavnog štaba za bezbednosno-obaveštajne poslove. Da ne govorim dalje
14 o isticanju mera kazni, nagrada i tako dalje.

15 P: Što biste Vi znali o tome što radi oficir za bezbjednost ako je bilo
16 utvrđeno da...

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Meni se ovo čini spekulativnim
18 pitanjem. I o općenitoj prirodi ovog dokumenta jako smo puno raspravljali, i
19 osim ako u odgovoru na pitanje gospodina Bourgona nije bilo nečeg vrlo
20 konkretnog, mislim da ovime gubimo vrijeme.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Gospodin McCloskey zna vrlo dobro da sam
2 ja... da nemam nikakvih problema da krenem odmah u srž stvari.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Molim Vas, uzdržite se od bilo
4 kakvih komentara i krenite u srž stvari.

5 G. HAYNES: [simultani prevod]

6 P: Vrlo dugo ste sa gospodinom Bourgonom raspravljali o tome koje zadaće
7 mogu predstavljati kontraobavještajne zadatke. Jednostavno pitanje: da li je
8 Vama Drago Nikolić ikada podnio izvještaj o tome što je radio sa pukovnikom
9 Bearom u Petkovcima 14. jula?

10 O: Ne, nije nikad.

11 P: Je li on Vama ikada podnio bilo kakav izvještaj o događajima u
12 Orahovcu?

13 O: Ne, nije nikada.

14 P: /prevod engleskog transkripta: "A u Roćeviću?/"

15 O: Ne.

16 P: U redu. Krenut ću na drugu temu.

17 U svojim unakrsnim ispitivanjima, kolege su se kratko dotakle nekih
18 stvari koje ste napisali. Koliko ste knjiga napisali?

19 O: Ja mislim četiri ili pet.

20 P: A kakve poslediplomske studije ste završili?

21 O: Ja sam u Ljubljani u Sloveniji završio postdiplomske studije
22 sociologije, sa posebnom granom socijalne ekologije. A doktorske studije su bile

23

24

25

26

27

28

29

30

1 iz oblasti sociologije vojske, kao jedne od posebnih grana sociologije.

2 P: Gospodin Bourgon Vas je unakrsno ispitivao tvrdeći da neke stvari
3 koje ste Vi rekli... rekli su u kontradikciji sa nekim drugim stvarima rečenima
4 u ovom predmetu.

5 Počnimo sa onim što je rekao Remy Landry. Kako biste Vi usporedili svoja
6 saznanja sa onime što je on rekao?

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, čini mi se da ovdje ulazimo u vrstu
8 argumentacije koja nije prikladna, jer na sucima je da ocjenjuju vrijednost
9 iskaza. Kakvog bi smisla imalo da sada svjedok kaže: "Ja sam bolji od njega."

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, što želite zapravo reći?

11 G. HAYNES: [simultani prevod] Gospodin Bourgon je postavio sljedeće
12 pitanje: "Dakle, Vi ste u pravu, a tri vojna vještaka su u krivu?" Ako mogu to
13 tako reći, to je pitanje bilo glupo, ali ja bih se njime želio pozabaviti.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dakle, sada se želi pokušati
15 anulirati ono što je pokušao postaviti gospodin Bourgon, ali gospodin McCloskey
16 je rekao... pitao kamo nas to vodi.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja ne želim spriječiti svjedoka da dâ
18 jedan općeniti komentar onoga što je rekao Remy Landry, ali nisam siguran kamo
19 nas to zapravo vodi.

20 G. HAYNES: [simultani prevod] U redu. Pustit ću Vas da o tome odlučite.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA NIKOLIĆ: Ja bih samo, časni Sude, molila reference stranica na koje
2 se gospodin Haynes i poziva kada parafrazira pitanja gospodina Bourgona, da bi
3 mogli biti tačno informisani svi o čemu se radi.

4 G. HAYNES: [simultani prevod] 17. februar 2009. stranica 31648, redak
5 19, i 31650, redak 20.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Ostojić.

7 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Žao mi je što ovo moram reći, no dosta je
8 neugodno kada jedan kolega koji čak i nije s druge strane, kaže da je jedno
9 pitanje bilo glupo. Ja bih zamolio da se suzdržimo od takvih komentara. On možda
10 može misli da jedno pitanje gospodina Bourgona bilo glupo, ali mislim da to ipak
11 ne bi trebalo reći.

12 G. HAYNES: [simultani prevod] U redu. Ja ću držati svoje... Pokušat ću
13 se kontrolirati, ali ovo što govori moj kolega, to govori kolega koji mi je
14 jučer rekao da počnem odgovarati ovdje kao svjedok.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nemojte sada ulaziti u ovakvu raspravu.
16 Vodili smo vrlo dobar i miran postupak, nemojmo sada to sada uništiti na kraju.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Sudije vijećaju]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nagadajući još kako bi mogao da glasi
3 odgovor svedoka, naročito s obzirom na Vaše pitanje gospodine Haynes, mislim da
4 nam takav odgovor nije potreban. Mi možemo kasnije da donesemo ocenu; čuli smo
5 njegov iskaz, čuli smo iskaz Landrya, čuli smo Butlerov iskaz, iskaz brojnih
6 drugih.

7 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala. Onda ću preći na drugu temu.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uveravam Vas da do sada nismo doneli
9 odluku ko je od koga u većoj meri kvalifikovan i ko je izneo bolje mišljenje u
10 svojstvu svedaka... dakle u svojstvu veštaka. Dakle, ostavimo ovo po strani i
11 pređite na svoje sledeće pitanje.

12 G. HAYNES: [simultani prevod] U redu.

13 Sada bih želeo da se pobrinemo za nekoliko manje važnih pitanja. Molio
14 bih da pogledamo P30, molim. To je jedan podugačak dokumenat, pa ću se postarati
15 da Vam dostavim odštampani primerak kako biste mogli da ga pročitate.

16 P: Ovo je naređenje kojim se menja direktiva broj 4. Kakva je... kakav
17 je učinak, kakvo je dejstvo takvog jednog naređenja kojim se nešto menja?

18 O: Pa, koliko se ja sećam, čitajući ranije ovaj dokumenat, gde se radi o
19 izmenama i dopunama direktive broj 4, o njoj se skraćuju rokovi koji su dati za
20 izvršenje određenih zadataka, jer se u tom trenutku pretpostavljalo da je moguće
21 pregovorima privesti rat kraju. Te izmene i dopune direktiva ili zapovesti ili
22 bilo kojih drugih borbenih dokumenata, mogu predstavljati dopunu dobijenog
23 zadatka, mogu predstavljati izmenu po mestu i vremenu izvršenja, angažovanju
24 snaga, itd.

25

26

27

28

29

30

1 P: A ovo naređenje kojim se unosi izmena i dopuna direktive, da li se tu
2 pominju civili?

3 O: Ne, to ne vidim. Nema takvog.

4 P: Da li ste Vi dobili bilo kakvo naređenje prilikom borbenih dejstava,
5 a koje ste nam opisali početkom 1993. godine, da isterate civilno stanovništvo
6 iz njihovih kuća?

7 O: Ne.

8 P: Da li je to ikada bio Vaš cilj kada ste vodili borbena dejstva tokom
9 ovog vremenskog perioda?

10 O: Ne.

11 P: Samo bih želeo da Vam pružim priliku da pogledate P409, stranica
12 49...

13 PREVODITELJICA: 25, ispravka prevodioca.

14 G. HAYNES: /nastavlja se prethodni prevod/

15 P: ... na oba jezika.

16 Biće neophodno da pomerimo dokument malo ulevo kako bi gospodin
17 Pandurević mogao da vidi tačke 20... 52, 53 i 54.

18 Kada ste odgovarali na jedno pitanje koje je postavio gospodin
19 McCloskey, Vi ste, ako se ne varam, imali na umu određene pravne odredbe. Da li
20 ste na ove odredbe mislili?

21 O: Da. Ovo su propisi o primeni međunarodnog ratnog prava u Oružanim
22 snagama SFRJ. I ja sam upravo mislio na ove odredbe koje se tiču civilnog
23 stanovništva i njegove zaštite, kao i izuzetaka od opšte zaštite iz ove tačke
24 53, gde se tačno nabraja kada se komandant oslobađa te odgovornosti, odnosno
25 kada borbena dejstva prouzrokuju žrtve među civilnim stanovništvom to neće
26 predstavljati povredu odredaba od opšte zaštite civilnog stanovništva iz tačke
27 53 ovoga uputstva. I tu su nabrojana tri slučaja. I ja sam govorio o ovome
28 slučaju, ako se lice, koje ulazi u kategoriju civilnog stanovništva, nađe uz

29

30

1 vojnu jedinicu, kada sam objašnjavao određene borbene izveštaje koje mi je
2 pokazivao gospodin McCloskey.

3 P: Još nešto kada je reč o 1993. godini. Vi ste na karti generala
4 Živanovića, mislim da je to 146, gdje ste pokazali 146 spaljenih srpskih sela, a
5 znatno ranije u toku suđenja, mislim da smo videli i neke video-snimke na kojima
6 je prikazano na koji način su ljudi ubijeni na ovim mestima.

7 Da li ste Vi videli nešto slično svojim očima, tokom ovog vremenskog
8 perioda?

9 O: U toku rata video sam ekshumirana tela iz područja Glođanskog brda,
10 iz područja Kravice i video sam masakrirana tela na području Višegrada, u jednom
11 selu koje se zvalo Jelašci.

12 P: Kada je reč o ljudima sa kojima ste Vi stupili u borbu, da li su to
13 bili seljaci koji su branili svoje kuće, kao što je to Vama nagovešteno?

14 O: To su bili pripadnici Armije Bosne i Hercegovine. A šta je njihovo
15 osnovno zanimanje profesionalno bilo pre, možda je neko bio farmer, možda je
16 neko bio radnik, ali ja stvarno ne znam.

17 P: Kada ste odgovarali na pitanje gospodina McCloskeyog, a koje se
18 odnosilo na Vaše tumačenje direktive 7, Vi ste pomenuli neke generale NATO-a.

19 Sada bih molio da se predoči 7D1126 u sistemu elektronske sudnice.
20 Potrebna nam je poslednja stranica u ovom dokumentu.

21 Polako ću čitati tako da Vam se prevede šta ovde piše:

22 "General Short istakao je da pojačava napade na srpske jedinice na
23 Kosovu.

24 'General Clark nije postavio kao prioritet broj 1 ubijanje te vojske na
25 Kosovu,' rekao je on., 'i mislim da ću biti u stanju da to i izvedem. Možda ne

26

27

28

29

30

1 sutra ili prekosutra, ali prvi put smo tokom dana izveli napade iz B-92 na
2 Kosovu i bacali smo Mark-82. A da sam ja mladi srpski vojnik, koji je uzeo nešto
3 da prezalogaji u 2.00h popodne i odjednom iz sivog neba mi na glavu padne Mark-
4 82, odnosno njih stotinjak pa i više, to bi trebalo da bude znak da stupamo u
5 novu fazu u vazdušnoj kampanji i da smo pomalo skinuli rukavice.'

6 Ovih dana, ona misli na neposredni napad na vladu Miloševića. NATO tvrdi
7 da se ne bori protiv srpskog naroda, ali general Short se takođe nada da će
8 patnje Jugoslavenske javnosti potkopati podršku za vlasti u Beogradu.

9 'Ako nemate struje za svoj frižider, ako nemate gasa za šporet, ako ne
10 možete da odete na posao zato što je srušen most, most na kojem ste držali svoje
11 rok koncerte i stajali sa metama na glavi, mislim da sve to treba da nestane u
12 03.00h ujutru.' "

13 Da li ste to imali na umu kada ste razgovarali... kada ste govorili o
14 bombardovanju Beograda?

15 O: Da.

16 P: A kakve to borbene aktivnosti general Short opisuje u ovom dokumentu?

17 O: Pa, opisuje aktivnosti koje mogu direktno mogu da utiču na moral i
18 raspoloženje stanovništva i žive sile neprijatelja.

19 P: Hvala. Sada ćemo ubrzo preći na nešto drugo. Koliko je vremena
20 proteklo od razgovora sa Branom Grujićem 15. jula na IKM-u do Vašeg razgovora sa
21 Ljubom Bojanovićem?

22 O: Pa, kol'ko se ja sećam da sam rekao sat-sat i po vremena. Nisam
23 siguran. Nije dugo vremena prošlo.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Informacije koje ste dobili od Brane Grujića, Ljube Bojanovića i
2 Dragana Obrenovića, da li ste na osnovu tih informacija mogli da zaključite da
3 su zarobljenici pristigli u jednoj velikoj grupi otprilike u isto vreme ili su
4 pristizali tokom dužeg perioda?

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Sugestivno pitanje.

6 G. HAYNES: [simultani prevod] Nije. Postoje dve mogućnosti, dva moguća
7 odgovora.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, kakvo je pitanje koje počinje
9 rečima: "Na kakav zaključak to Vas navodi?"

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To bi bilo jednostavnije, ali činjenica
11 je da sad imamo te dve mogućnosti u ovom odgovoru, mada bi to moglo biti
12 sugestivno pitanje, ali Vi navodite samo dve mogućnosti, a moglo bih da ih bude
13 više.

14 G. HAYNES: [simultani prevod]

15 P: Kako ste Vi shvatili da su zarobljenici pristigli u Zvornik?

16 O: Pa, s obzirom da ja nisam u isto vreme dobijô... dobio informacije od
17 sve ove trojice ljudi, ja sam imô predstavu da su oni dolazili u konvojima, ali
18 nisam imô predstavu da l' su došli u jednom danu ili su došli u dva dana.

19 P: A šta je sa njihovim prisustvom po školama? Ako možete nešto o tome
20 da nam kažete.

21 O: Pa, njihovo prisustvo u školama mi je bilo poznato na osnovu onoga
22 što mi je rekô gospodin Grujić i ja sam to razumeo da je to njihovo privremeno
23 zadržavanje, posebno kad mi je Ljubo Bojanović dopunio tu informaciju, da zna da
24
25
26
27
28
29
30

1 su prolazili autobusi pored kasarne, al' da Zvornička brigada nije dobila
2 nikakav zadatak vezano za njih.

3 P: Kada Vam je Obrenović saopštio da su zarobljenici pogubljeni u
4 Orahovcu, kako ste Vi shvatili kada se to odigralo?

5 O: Pa, ja sam shvatio onako kako mi je rekao. On je to objasnio da je to
6 bilo 14-og uveče.

7 P: A šta ste tada pomislili kakva je, verovatno, sudbina svih
8 zarobljenika?

9 O: Pa, pošto mi je posle pomenuo i Petkovce, šta mu je rekao gospodin
10 Ostojić, ja sam imao zaključak da je već sa tim svim nesrećnicima koji su se
11 našli tu bilo završeno.

12 P: A kakav je uticaj na Vaše mišljenje imao put koji ste prevalili kada
13 ste otišli do Orahovca uveče 17?

14 O: Ja sam uveče 17-og prolazio pored Orahovca i video sam to da je
15 zemlja uznemiravana i shvatio sam da je ono što mi je Obrenović ispričao, da je
16 to bila istina.

17 G. HAYNES: [simultani prevod] Ako bismo mogli da pogledamo 7D686, molim
18 Vas. Izgleda da je u zapisnik ušlo "866", a meni treba 686. Ovo jeste previ
19 dokument koji vidimo u sistemu. Hvala.

20 P: Ovde je gospodin Ostojić postavio određena pitanja u vezi sa ovim
21 dokumentom, a odnosila su se na zarobljavanje ljudi. Koliko Vi shvatate, kakav
22 je bio položaj zarobljenika po školama u vreme kada je general Krstić napisao
23 ovo naređenje?

24 O: Pa, oni su već bili zarobljeni i njih nije trebalo ponovo
25
26
27
28
29
30

1 zarobljavati. Ovo naređenje se odnosilo na one snage 28. divizije koje su
2 pokušavale proboj prema Tuzli.

3 P: Da li su Vaše snage zarobile bilo kakvo ljudstvo? U stvari,
4 izvinjavam se, pitaću Vas neposredno.

5 Šta se dogodilo sa zarobljenicima koje su zarobile Vaše snage između 15.
6 i 26. jula?

7 O: Ti zarobljenici su dovođeni u kasarnu "Standard", smeštani u vojnički
8 pritvor. I na moju intervenciju i odobrenje i naređenje komande Drinskog
9 korpusa, određeno je mesto Batković da budu prebačeni tamo i oni su tamo i
10 prebačeni.

11 P: Da li su Vaše snage koje su zarobile neke ljude ikoga od njih odvele
12 u škole koje se navode u optužnici?

13 O: Ne.

14 P: Sad bih želeo da ponovo pogledamo jedan dokument koji Vam je predočio
15 gospodin McCloskey, P295. Stranica 227 u verziji na B/H/S-u, a 228 u verziji na
16 engleskom.

17 Ako bismo mogli da pomerimo malo udesno dokument na B/H/S-u, malo da
18 uvećamo.

19 Kada ste pogledali ovaj dokument sa gospodinom McCloskeyem, bilo je
20 teško razaznati šta tu piše. Možete li da pročitate ove zabeleške koje se odnose
21 na 16. i 17., pa da utvrdimo kuda je išlo ovo vozilo?

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] U zapisniku stoji da je imao izvorni
23 dokument kada je ovo proučavao. A kažu mi da je sada taj izvorni dokument na
24 spratu.

25 G. HAYNES: [simultani prevod] Fotokopija nije loša, pa ćemo pokušati s
26 tim, da vidimo da li se bolje razazna.

27 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Na ovom konkretnom dokumentu je bilo
28
29
30

1 nekih delova prekrivenih belilom, kao što se general verovatno seća, tako da je
2 to malo čudan dokument, ali možemo da odemo po njega, ako želite.

3 G. HAYNES: [simultani prevod] Videćemo da li se on toga seća na osnovu
4 ispitivanja pre neki dan.

5 P: 16. i 17. jula, koje je krajnje odredište putovanja, prema ovom
6 dokumentu, a koliko možete da razaberete?

7 O: 17.07. od 18.00h do 15.00h, piše "Staro Selo-Crni vrh-Papraća". I
8 sećam se da su bile dve linije ovde premazane onim belilom koje služi na
9 štampaćim mašinama, ne znam zašto, i tako prevod ne odgovara originalu u
10 potpunosti. Nema tih dve linija, nisu ostavljene prazne.

11 P: U redu. Kada je reč o 17. julu, mislim da možemo jasno da vidimo šta
12 tu stoji kao poslednje odredište. Možete li to da nam potvrdite?

13 O: Da, rekao sam za 17. stoji zadnja naziv mesta Papraća.

14 P: A gde se to mesto nalazi?

15 O: Papraća se nalazi na putu Memići-Šekovići i nalazi se u zoni odbrane
16 Šekovačke brigade.

17 P: Hvala. Molio bih da pogledamo P336.

18 Ponovo je na... ovaj dokument nešto o čemu Vas je ispitivao gospodin
19 McCloskey, 13 eliminisanih muslimanskih vojnika. Sećate li se iskaza Zorana
20 Jovanovića s tim u vezi?

21 O: Sećam se svedočenja njegovoga. Baš u vezi ovoga, nisam siguran.

22 P: Kako bi ova informacija stigla u jedan redovni borbeni izveštaj? Ko
23 bi kome rekao šta?

24 O: Pa, da bi operativni dežurni napisao redovni borbeni izveštaj, on
25
26
27
28
29
30

1 prvo primi informacije i izveštaje iz potčinjenih jedinica, to jest bataljona i
2 samostalnih četa. A pošto su ovde bili i formirani posebni sastavi koji su
3 vršili pretres terena, znači izvan svojih rejona odbrane, i ovde su nabrojane te
4 jedinice, onda su ove jedinice direktno izvestile operativnog dežurnog o tome
5 koliko su vojnika zarobile a koliko vojnika su ubile u toku pretresa terena,
6 odnosno u toku borbe.

7 P: Gospodin McCloskey takođe je sažeo deo svedočenja čoveka koji se zove
8 Ahmo Hasić. Sećate li se toga prilikom unakrsnog ispitivanja?

9 O: Da.

10 P: Sada ću ja da sažmem neke druge delove njegovog svedočenja i
11 neophodno je da nakratko pređemo na poluzatvorenu sednicu.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da pređemo na poluzatvorenu sednicu.
13 Samo malo.

14 [Poluzatvorena sjednica]

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 32438 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 [Otvorena sjednica]

4 G. HAYNES: [simultani prevod]

5 P: Dakle, što se tiče djelovodnika dežurnog oficira, tko ga je vodio i
6 što se u njemu trebalo zapisivati?

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, mi smo prošli kroz to i čini mi se
8 da to nije nešto što bi bilo osporavano, barem to nisam ja u svom unakrsnom
9 ispitivanju osporavao.

10 G. HAYNES: [simultani prevod] Da, ali moja pitanja ne proizlaze nužno
11 samo iz Vašeg unakrsnog ispitivanja.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Izvolite, možete nastaviti.

13 SVJEDOK: Mislite ovu knjigu dežurnog operativnog P377 i P379?

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Da.

15 SVJEDOK: Zabeleške su nosili operativni dežurni u one dane kada su
16 dežurali ili njihovi pomoćnici, u ono vreme kada je dežurni odmarô, a to je bilo
17 u toku noći ili ako je slučajno izašao u kancelariju... iz kancelarije do
18 toaleta ili negde da popije kafu u hodniku, kafe-kuhinju, itd. Ali mi ovde
19 nemamo dva važna dokumenta koja se nigde nisu pojavili, a to je redna lista
20 dežurnih operativnih u brigadi i nemamo knjigu zapažanja dežurnog operativnog.
21 To je posebna knjiga u koju je svaki dežurni upisô kratka zapažanja za vreme
22 dežurstva i donosio je na smenu. Kada bi vršena smena dežurnih, onaj ko vrši

23

24

25

26

27

28

29

30

1 smenu, da li načelnik štaba da li ja, pregleda tu knjigu, potpiše i oni se
2 smene. Te knjige nema u evidenciji nigde u ovim dokumentima.

3 G. HAYNES: [simultani prevod]

4 P: Na osnovu čega postoji ta obaveza da se vodi knjiga dežurnog
5 operativnog?

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja i dalje ulažem prigovor na ovo. Ja
7 na ovo ne mogu dati nikakve odgovore i ni na koji način se ovime ne mogu baviti
8 zato što odlazimo na područja o kojima se nije raspravljalo.

9 G. HAYNES: [simultani prevod] Pa, ne želim previše toga reći, jer će se
10 onda pak reći da postavljam sugestivna pitanja svjedoku. Ovo ne slijedi iz
11 unakrsnog ispitivanja gospodina McCloskeyog nego iz kritike upućene jednom
12 drugom dokumentu. I zato bih želio usporediti dokument P377 i P379 sa jednim
13 drugim dokumentom, a to je P378.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ako bi svjedok ostao pri odgovorima na
15 konkretna pitanja, onda nećemo imati problema. Ali ako sada čujemo što nam ne
16 stoji na raspolaganju, onda ćemo ući u jednu vrlo kompliciranu... komplicirano
17 pitanje. Dakle, ako se sada izravno referira na nešto što je rekao gospodin
18 Bourgon i tako dalje, tu nemam problema; ali ako se sada počnemo baviti
19 dokumentima koje nemamo iz Zvorničke brigade i tako dalje, tu ćemo se jako
20 zaplesti.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ali znam isto koliko i Vi,
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 gospodine McCloskey, jer ne znam koliko daleko želi ići gospodin Haynes.

2 G. HAYNES: [simultani prevod]

3 P: Kakva je razlika između dnevnika koji vodi dežurni oficir i
4 djelovodnika dežurnog oficira?

5 O: Ovde su malo ovi izrazi komplikovani. Ja razumem ovo što imam ispred
6 sebe, P377, to je radna beležnica dežurnog operativnog, kao pomoćni dokumenat u
7 koji dežurni s vremena na vreme upisuje važne informacije, poruke, primljena
8 naređenja, preneti saopštenja itd. Zatim, on na osnovu ove knjige i zabeleški u
9 ovoj knjizi vodi operativni dnevnik. Znači, možemo naći skoro identične
10 zabeleške iz ove knjige u operativnom dnevniku. Možemo naći dosta u redovnim
11 borbenim izveštajima istih podataka i istih rečenica koje ćemo naći u ovoj
12 knjizi. Znači, postoji jedna neposredna veza između ta tri dokumenta, a to je
13 radna beležnica dežurnog operativnog, operativni dnevnik dežurnog operativnog i
14 redovni borbeni izveštaj.

15 P: Je li svaka brigada imala takvu radnu bilježnicu i da li je trebala
16 imati jednu takvu radnu bilježnicu?

17 O: Pa, ja se sad ne sećam tačno po uputstvu o operativnom dežurstvu da
18 li je ovo obavezan dokumenat ili se vodi kao pomoćni dokumenat. Ali mi smo ga
19 imali i ja mislim da je dobro što smo ga imali i da bi trebala da ima svaka
20 brigada.

21 P: Pokušat ću još jednom. A što je sa ovim operativnim dnevnikom?

22 O: E operativni dnevnik je nešto drugo. To je obavezni dokumenat koji je
23 propisan da se vodi u brigadi i on se mora voditi. I to svaka brigada mora da
24 vodi.

25 P: Ove tri knjige sve su otprilike iste veličine, ove tri bilježnice.

26

27

28

29

30

1 Po Vašem mišljenju, kako je trebalo čuvati te dokumente?

2 O: Ovi dokumenti su stajali u kasi kod operativnog dežurnog. To je jedan
3 metalni ormar koji je bio zaključan i bio je pod kontrolom operativnog dežurnog.

4 P: A gdje su se oni nalazili kada ste Vi napustili svoj položaj
5 zapovjednika Zvorničke brigade?

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovo pitanje je već postavljeno i na
7 njega smo dobili odgovor, kao uostalom na veliki dio ovih pitanja. Ja doista ne
8 bih želio da dođemo do točke gdje ću tražiti da mi se dopusti još jedna runda
9 ispitivanja.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Idemo onda dalje, gospodine
11 Haynes.

12 G. HAYNES: [simultani prevod] Želio bih pogledati još jedan dokument. To
13 je P354. Vama ću dati verziju na papiru.

14 P: Kao prvo, pomozite nam, generale Pandurević, i recite nam što je to.

15 O: Pa, ovo je također jedan pomoćni dokumenat koji predstavlja pregled
16 angažovanja ljudstva iz određene jedinice, ovde konkretno vojne policije za
17 mesec juli 1995. godine. Mi smo i ovde čuli kako su ovi dokumenti nastali i
18 zašto, i ja sam kao komandir čete svojevremeno u JNA vodio sličan pregled
19 brojnog stanja, odsustva i prisustva vojnika u četi, mada ti dokumenti nisu
20 pravilima predviđeni da se vode u ovakvom obliku.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Došli smo do trenutka za pauzu.

22 G. HAYNES: [simultani prevod] Oprostite, izgubio sam se.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imat ćemo pauzu od 25 minuta.
2 SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim da svi ustanu.
3 ... Početak pauze u 17.25h
4 ... Sjednica nastavljena u 17.53h
5 SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
6 Izvolite sjesti.
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Haynes.
8 G. HAYNES: [simultani prevod]
9 P: Gospodine Pandurević, neposredno prije pauze gledali smo P354. Nemam
10 puno pitanja s tim u vezi, ali prema ovom dokumentu, koliko je bilo vojnih
11 policajaca u Zvorničkoj brigadi u julu 1995?
12 O: Vidimo da je na početku meseca pa sve do 14-og bilo 89 vojnika po
13 spisku, a da je na kraju meseca bilo 80. Znači, to je to brojno stanje.
14 P: Možemo li prijeći na stranicu 3 u ovom dokumentu, molim Vas. Hvala.
15 Podsjetite nas koliko je vojnih policajaca, po Vašem mišljenju, bilo raspoređeno
16 na zadatak čuvanja zarobljenika u Zvorničkoj brigadi.
17 O: Pa, ja sam rekao ono što sam znao, što mi je rekao Dragan Obrenović,
18 da je 13-og pet-šest ustupljeno Dragi Nikoliću.
19 P: Sjećate li se što je Richard Butler rekao u vezi sa ovom konkretnom
20 stranicom ovog dnevnika?
21 O: Ne sećam se stvarno.
22 P: U redu. Postavit ću pitanje na drugi način. Po Vašem mišljenju,
23 odnosno da li se Vaše uvjerenje da je petorica vojnih policajaca bilo
24 raspoređeno na taj zadatak, da li se to Vaše mišljenje ikada promijenilo tijekom
25 idućih 14 godina?
26
27
28
29
30

1 O: Pa, slušajući svedočenje poje...

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo jedan trenutak.

3 Izvolite, gospođo Nikolić.

4 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, ja mislim da se radi o špekulaciji i da svedok
5 treba da nagada o mišljenju koje je imao danas ili pre 14 godina o događajima
6 koji su se dogodili 1995. godine.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Budući da smo ovdje proveli više od
8 dvije i pol godine, on dobro zna da na pitanja koja pozivaju na spekulaciju ne
9 treba davati odgovore, nego da treba odgovoriti samo na pitanja na koja može
10 dati odgovor bez špekulacije.

11 Možete li to učiniti, gospodine Pandureviću?

12 SVJEDOK: Da. Da, časni Sude. Ja sam ovde video veliki broj vojnika koji
13 su svedočili i koji su svedočili gde su bili i gde su druge vojnike videli, tako
14 da sam i moje saznanje o broju tih ljudi prisutnih na određenim mestima promenio
15 tokom ovoga suđenja.

16 G. HAYNES: [simultani prevod]

17 P: Da li Vi još uvijek mislite da je samo petorica vojnih policajaca
18 bila raspoređena na zadatak čuvanja zarobljenika?

19 O: Ne mislim više to. Možda su oni menjali lokacije, ti isti ljudi, ali
20 smo čuli ovde da je bilo na različitim lokacijama pripadnika vojne policije i
21 verovatno da je najmanje taj broj bio. A koliki je ukupan broj bio, stvarno ne
22 znam.

23 P: A gdje se držao, ovaj, čuvao ovaj dokument i tko ga je čuvao?

24 O: Ovaj dokument je bio u četi vojne policije. Mi smo, čini mi se, čuli
25
26
27
28
29
30

1 ovde čoveka koji je svedočio o ovome spisku, kako ga je on vodio. To je bio
2 četni evidentičar u četi, kol'ko se ja sećam.

3 P: Po onome što Vi kažete, da li je bila potrebna dozvola Obrenovića da
4 bi se rasporedili vojni policajci?

5 O: Ne. Da su ti ljudi bili na raspolaganju na licu mesta, oni bi bili
6 uzeti i bez toga da se traži odobrenje od Dragana Obrenovića.

7 P: Hvala. Gotovo smo završili, no prešao bih i na pitanje Šemse
8 Muminovića nakratko. Podsjetite nas kada ste po prvi puta čuli da Muminović želi
9 sa Vama stupiti u kontakt i što je od Vas zapravo htio.

10 O: Pa, ja sam rekao da je, po mom najboljem sećanju, to meni prenio
11 Jevđević na IKM-u Krivače da me je tražio Šemso. A ja nisam tada znao detalje
12 šta on želi. Tu informaciju sam ponovo dobio kada sam došao na IKM istog dana, u
13 selo Delići.

14 P: Kada ste sa njim razgovarali, je li taj razgovor sniman s Vaše
15 strane?

16 O: Ne, nije. Sa moje strane nije.

17 P: Dok ste s njim razgovarali, jeste li znali da to bilo tko snima?

18 O: Nisam znao da bilo ko snima, ali sam pretpostavlja da svi imaju
19 motorolu i tu frekvenciju da su to mogli slušati i da su slušali.

20 P: Kada ste 2001. razgovarali sa Šemsom Muminovićem, jeste li tada znali
21 da postoje snimke Vašeg razgovora koji je vođen 15. jula?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nisam znao.

2 P: Je li on na tom sastanku išta rekao iz čega ste mogli zaključiti da
3 je i on za to znao?

4 O: Nisam siguran da je on meni dao bilo kakav signal da on poseduje
5 snimak toga sa... našeg razgovora.

6 P: Kada ste po prvi puta čuli za te snimke?

7 O: Pa, ja sam video neke njegove izjave ovde u kojima je on naveo neke
8 kamermene i novinare koji su bili taj dan kada su vođeni razgovori. I to je
9 verovatno kameraman taj snimio koji je snimao. I video sam u izjavi od Šabić
10 Veiza, koji je pomenuo da zna za taj snimljeni razgovor 15-og, između mene i
11 Šemse.

12 P: A kada ste prvi puta čuli tu snimku?

13 O: Čuo sam je ovde kad sam dobio snimak na CD-u koji ste mi Vi uručili,
14 a Vama je verovatno Tužilaštvo. Njihov je broj.

15 P: Da bismo nešto razjasnili, koliko Vi znate, da li je on i dalje
16 svjedok na Vašem popisu svjedoka?

17 O: Da. On je dao izjavu 92bis i ja ne znam dalje kakva je sudbina, koja
18 će Vaša odluka definitivna biti. Po mome, on je i dalje naš svedok.

19 P: Hvala. Još nekoliko pitanja o gospodinu Popoviću.

20 Molim da ponovno pogledamo P291.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Odgovorili ste već više... dali ste već više odgovora u vezi sa ovim, no
2 moje je pitanje: kako se moglo drugačije učiniti? Kako se drugačije moglo ovo
3 pratiti, kakvi... iz kakvih se još dokumenata moglo vidjeti na koji način se
4 gorivo prebacivalo gospodinu Popoviću iz spremište Zvorničke brigade?

5 O: Pa, s obzirom da je gorivo izlazilo iz poseda Zvorničke brigade i
6 prelazilo u posed druge jedinice, odnosno drugog materijalno-finansijskog
7 organa, u ovome slučaju u komandu Drinskog korpusa, morala je da se napiše
8 ovakva lista za slanje. I ja ne poznam drugi način na koji bi moglo ovo da se
9 izda. Moglo se je da izda na određeni revers, ukoliko bi to gorivo bilo vraćeno.
10 Ali ovo je dokument koji se dalje šalje u knjigovodstvo i knjiži se da je
11 Zvornička brigada razdužena sa ovolikom količinom goriva koja ovde stoji.

12 P: Kakvi se još dokumenti mogu koristiti iz kojih bi bilo vidljivo
13 trošenje goriva?

14 O: Pa, postoji tako zvani LIP, list izdavanja i primanja goriva. To smo
15 videli vezano za onaj datum 13./14., kada /?je/ Taktička grupa 1 primila gorivo
16 u Vlasenici. To je jedan način. I ta evidencija se vodi na benzinskoj pumpi,
17 odnosno mestu gde se to gorivo izdaje. Takva mogućnost je postojala i u
18 Zvorničkoj brigadi.

19 P: A što bi bilo potrebno da se to može tako činiti?

20 O: Da bi se gorivo izdavalo za potrebe vlastitih jedinica, preko onog
21 lista za izdavanje i primanje goriva, za to treba da postoji naređenje i
22 odobrenje da se to gorivo izda i da postoje opravdani razlozi za izvršenje
23 zadataka.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Postoji li još neki drugi način?

2 O: Pa, ne postoji regularni način neki drugi. Ako neko dođe sa...
3 direktno sa vozilom na benzinsku pumpu, a da mu je gospodin Pantić, koji se
4 brinuo i starao o utrošku goriva, izdao potvrdu na kojoj piše da mu se odobrava
5 gorivo i koja količina, on bi mogao sa tom potvrdom otići na benzinsku pumpu i
6 rukovaoc /sic/ na pumpi bi mu izdao gorivo, u količini u kojoj piše na toj... na
7 tom listu papira.

8 P: U redu, hvala. I sada bih htio da još pogledamo, nadam se po
9 posljednji put, P377. Stranica 770 u kopiji koju Vi imate, a u elektronskoj
10 kopiji je to stranica 152.

11 O: Da, imam tu stranicu.

12 P: Ja govorim o unosu za 21.25h. Da se malo vratimo unatrag, i Vi biste
13 nas mogli podsjetiti kada su ovi samohodni topovi uzeti i što se nakon toga
14 dogodilo, i to što preciznije vremenski, koliko god više... koliko god možete to
15 precizno vremenski odrediti.

16 O: Pa, ja mislim da su te samohotke bile uzete ujutro negde. Ja ne mogu
17 tačno odrediti koliko je to sati bilo 16-og. Znam da su brzo onesposobljene za
18 dejstvo prema nama i da su u toku dana ostale na tim istim pozicijama na kojima
19 su bile, jer one se nisu mogle pokretati. To su bile utvrđene vatrene tačke,
20 orijentisane za dejstvo prema neprijateljskim položajima u rejonu Nezuka. Da li
21 je to bilo 09.00 sati, 10.00 sati, ne znam tačno. Ili možda ranije.

22 P: Da bude jasno u transkriptu, da li govorimo o 09.00h ili 10.00 sati
23 izjutra ili uvečer?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Izjutra, izjutra.

2 P: Kada je bila posljednja borbena aktivnost 16. jula?

3 O: Ja mislim da oko 11.00 sati ili posle 11.00 sati da su borbe bile u
4 prekidu i da je bilo možda povremenih i sporadičnih puškaranja, jer možda nisu
5 sve jedinice na terenu bile dobile informaciju da su pregovori u toku i da se
6 uspostavlja primirje.

7 P: A u 21.00 sat, što se događalo u Baljkovici?

8 O: Pa, u to vreme već je padao mrak. To je bio trenutak kada je bio
9 zaustavljen prolaz kolone 28. divizije, kada sam ja sa Šemsom i njegovim
10 pretpostavljenim komandantom Malkićem dogovorio kakva situacija da bude u toku
11 noći da bismo ujutru mogli nastaviti propustanje kolone 28. divizije.

12 P: A u tom trenutku koliko dugo su već samohotke bile pod Vašom
13 kontrolom?

14 O: Pa, bile su od... najmanje od 12.00 sati je posada ponovo bila na
15 njima pa na dalje.

16 P: Donekle mijenjam temu. Podsjetite nas kako ste sastavili privremeni
17 borbeni izvještaj 16. jula i kako to da je on poslan iz komande Zvorničke
18 brigade.

19 O: Pa, ja sam taj izvještaj izdiktirao kapetanu Milisavu Petroviću i on
20 je mogao biti poslan u korpus jedino iz Zvorničke brigade preko šifro-
21 teleprinteru, jer takva mašina na IKM-u nije postojala.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Nisam siguran jeste li nam to rekli ili ne, no je li taj izvještaj
2 Milisav Petrović odnio do Zvorničke brigade ili ga poslao?

3 O: Ne, neko je ga morô odneti. Otišlo je vozilo, da li je Milisav
4 Petrović, da li vozač sam, da li kurir, neki vezista, ja stvarno ne znam ko, ali
5 je neko vozilo moralo otići odneti taj papir u komandu Zvorničke brigade.

6 P: Da se vratimo na ovaj unos od 21.25h. Čiji je to upit i o čemu?

7 O: Na istoj stranici?

8 P: Da.

9 O: Pa, to je sa Zlatara. Znači, verovatno operativni dežurni iz Drinskog
10 korpusa pita operativnog dežurnog Palmi, to jest, u Zvorničkoj brigadi, da li su
11 ostale samohotke u našim rukama.

12 P: Da li je to bilo važno pitanje u bilo kom ranijem trenutku tokom
13 dana? Da li je to bilo važno pitanje?

14 O: Ne znam u kom smislu i za koga da li je bilo važno pitanje za komandu
15 korpusa i šta je o tome znala, ja sad nisam siguran. A meni je bilo važno da one
16 budu što pre onesposobljene, kao što i jesu, da ne bi ispoljavale dejstvo po
17 mojim snagama.

18 P: Stvar je u tome što ste pre neki dan gledali jedan presretnuti
19 razgovor u kojem je učestvovao gospodin Popović, a otprilike u 9.16h uveče 16.
20 jula. Možda se sećate da je gospodin McCloskey nagovestio da Vas on brani u tom
21 razgovoru. Sećate li se tog razgovora o kojem je govorio?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Da li je bilo ko došao na IKM 16-og i pitao Vas kakva je situacija u
3 vezi sa ovim samohotkama?

4 O: Ne, niko iz pretpostavljene komande nije bio kod mene 16. uveče na
5 IKM-u, niti' me pitô vezano za ovo, za ove samohotke.

6 P: A u 9.00h ili 9.15h ujutro 16. jula, kako biste Vi opisali situaciju?
7 Da li biste Vi rekli da je bila užasna?

8 O: Ne, u to vreme ne, nikako. Situacija je bila potpuno mirna.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Haynes, ako biste mogli da
10 zamolite svog svedoka da još jednom pročita zabelešku pod 21.25h, kako bih mogao
11 da čujem prevod.

12 G. HAYNES: [simultani prevod] Kako da ne.

13 P: Čuli ste pitanje sudije Kwon, izvolite.

14 O: Da. Časni Sude, piše: "Sa Zlatara traže informaciju da li su ostale
15 samohotke u našim rukama, u 21.25h."

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam.

17 G. HAYNES: [simultani prevod]

18 P: Približavamo se kraju, gospodine Pandureviću. Želeo bih da sada
19 reagujemo na sve što Vam je bilo sugerisano i želeo bih nabrzinu da se osvrnemo
20 na događaje između 4. i 20. jula ili otprilike u to vreme. Koja brigada je bila
21 odgovorna za sprovođenje borbenih operacija u području Zelenog Jadra?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ako mislite na "Krivaju 95", pravac dejstva Zeleni Jadar-Rajine-Bojna
2 bio je pravac dejstva Taktičke grupe 1 kojom sam ja komandovao.

3 P: Nisam na to mislio. Mislio sam na situaciju uopšte uzevši.

4 O: Položaje naspram položaja 28. divizije na prostoru Zelenog Jadra
5 držala je Taktička grupa Pribićevac, koja je bila sastavljena od samostalnog
6 bataljona iz Skelana i delova Bratunačke brigade. I na prostoru Zelenog Jadra
7 bile su jedinice samostalnog bataljona iz Skelana.

8 P: Ko je bio odgovoran za vođenje jedinica koje su izvodile borbene
9 operacije u sklopu "Krivaje 95"?

10 O: Snagama koje su učestvovala u operaciji "Krivaja 95", odnosno snage
11 koje su izvodile aktivna borbena dejstva bile su pod komandom generala Krstića.

12 P: A da li je on u to vreme bio komandant po sebi?

13 O: Ne. On je bio načelnik štaba, ujedno zamenik komandanta korpusa, ali
14 je u konkretnoj situaciji za izvršenje toga zadatka bio postavljen da komanduje
15 tim snagama i on je u to vreme obavljao funkciju komandanta, odnosno bio je
16 komandujući oficir.

17 P: Uopšte uzevši, ko je bio odgovoran za vođenje borbenih aktivnosti u
18 Orahovcu, Petkovcima, /?Roćeviću/, Kuli, Pilici, Kozluku i Branjevu?

19 O: Onaj ko je dobio zadatak da izvrši transport zarobljenika i njihov
20 smeštaj u ove objekte koje ste Vi ovde pomenuli.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo bih želeo da proverim da li je
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 transkript ispravan. Da li ste Vi govorili u jednini ili u množini? U
2 transkriptu stoji "osoba", jedna osoba. Da li je to ono što ste Vi rekli?

3 SVJEDOK: Da, časnici Sude, jedan je čovjek komandovao tim svim snagama, a on
4 je imao ljude koji su potčinjeni njemu bili.

5 G. HAYNES: [simultani prevod]

6 P: Bolje da to razjasnimo. Ja sam Vama zapravo postavio pitanje o
7 situaciji van onog vremenskog perioda koji nas zanima. Da uzmemo juni 1995.
8 godine. Ko je bio odgovoran za vođenje borbenih dejstava na ovim mestima u to
9 vreme?

10 O: Ako mislite na ove objekte i škole u ovim selima koje ste pomenuli,
11 je li to mislite?

12 P: Mislim na odgovornost za vođenje borbenih operacija u ovim selima.

13 O: U slučaju da su se u bilo kom trenutku pojavile oružane snage Armije
14 Bosne i Hercegovine na ovim mestima, odgovorna za vođenje borbe sa njima bila bi
15 Zvornička brigada.

16 P: Možda bismo sada mogli da pređemo na pitanje na koje ste već pružili
17 odgovor. Ko je bio odgovoran za izvođenje protivzakonite operacije ubijanja
18 ratnih zarobljenika u ovom području?

19 O: Pa, onaj ko je dobio naređenje da izvrši njihov transport, smeštaj u
20 ove objekte i da organizuje egzekucije. A to svakako nije bio starešina iz
21 Zvorničke brigade.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kakva ste ovlašćenje ili nadležnosti Vi imali da izdajete naređenja
2 vojnoj policiji iz Bratunca?

3 O: Nikakva.

4 P: Kakve ste nadležnosti imali da izdajete naređenja pripadnicima 65.
5 zaštitnog puka?

6 O: Nikakva.

7 P: Sada Vam je poznato da su neki pripadnici Zvorničke brigade izvršili
8 stražarske dužnosti, kopali, sahranjivali, bavili se prevozom i tome slično. Da
9 li je bilo ko od njih postupao po Vašim naređenjima?

10 O: Ne, nije.

11 P: Pod čijom komandom su tada u to vreme bili ovi ljudi?

12 O: Oni su bili pod komandom onoga ko je rukovodio svim tim poslovima.

13 G. HAYNES: [simultani prevod] Generale Pandureviću, veliko Vam Hvala.

14 SVJEDOK: Hvala Vama.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Ostojiću.

16 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, u interesu pravde, a i u duhu
17 pravičnosti, sa dužnim poštovanjem tražim da se Veće posluži svojim diskrecionim
18 pravom i dopusti mi 30 minuta dodatnog unakrsnog ispitivanja.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Moramo da postupimo prema uobičajenoj
20 praksi. Morali bismo najpre da znamo kakva pitanja želite da postavite, a onda
21 da donesemo odluku da li da odobrimo neka pitanja ili sva.

22 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Područja koja bih želio... Pa, ja obično
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ne pišem unapred svoja pitanja, ali područja u vezi sa kojima bih želeo da
2 ispitujem odnose se na dokument P196...

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Šta je to?

4 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Pa, to je dokument koji je već u spisu.

5 To je naređenje Drinskog korpusa 15. aprila 1995., a u drugom pasusu stoji:

6 "Sve komande - od nivoa bataljona najviše, treba da utvrde mesta iza
7 linija fronta gde treba da se prikupe zarobljeni pripadnici neprijateljske
8 vojske."

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kako glasi Vaše pitanje?

10 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Da li je ovo konkretno naređenje za koje
11 se navodi da je dobiveno? Tu piše da treba da ga primi 1. zbornička pešadijska
12 brigada, da li je ikada došlo do izmene ili dopune ovog naređenja?

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes, pa i Vi imate pravo
14 glasa u ovome.

15 G. HAYNES: [simultani prevod] To je dokument od 15. aprila 1995. godine,
16 upućen organu za obaveštajna i bezbednosna pitanja, odnosno načelnicima ovog
17 organa. Ne vidim po čemu je ovo relevantno. Ne znam zašto to pitanje nije
18 postavljeno kada je prvi put ispitivao gospodin Ostojić. Imao je na raspolaganju
19 oko četiri dana sa svedokom.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da se držimo glavnih stvari.

21 Kako glasi Vaše sledeće pitanje?

22 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Slično tako se odnosi na dokazni predmet
23 P107. U pitanju je dokument... na osnovu ovog dokumenta vidimo ko treba da bude
24 zadužen za zatočenike. To je o promenjeno u Bratunačkoj brigadi. A takođe bismo
25 se poslužili i 7D7382, /?7D382/ u verziji na engleskom, a izvinjavam se, nema

26

27

28

29

30

1 broja stranice, ali u delu 10-B, postoje izvesne izmene koje su obeležene u
2 odnosu na organ bezbednosti i to je nešto rukom dopisano.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A šta Vi pokušavate da dokažete
4 postavljajući pitanje u vezi sa ova dva dokumenta?

5 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Pa, konkretno želeo bih da opovrgnem
6 iskaz gospodina Pandurevića kada je reč o pitanju komandovanja i rukovođenja, a
7 kada je reč o zatočenicima.

8 I želeo bih ukratko da reagujem na komentar gospodina Haynesa. Ovaj prvi
9 dokument koji sam pomenuo, P196, zapravo je upućen komandi Zvorničke... 1.
10 zvorničke brigade. To se vidi *prima facie*.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, ako se to vidi *prima facie*, onda se
12 to vidi. Bolje nam recite kakva ste još pitanja imali na umu.

13 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Pored toga, s obzirom na to da je svedok
14 sada... to što nije neke delove svog iskaza unapred najavio na spisku po 65ter,
15 mi bismo želeli da se vratimo na spisak po 65ter, sa njegovim razgovorom od 02.
16 oktobra 2001. godine, koji nosi broj 7D1154. I želeo bih takođe da pitam da li
17 reč o propustu njegovog advokata, pošto je sporno i pitanje Ljube Bojanovića od
18 danas na stranici 53, u redovima od 15 do 18, pominje Ljubu Bojanovića i
19 postavlja... želeo bih da saznam od svedoka da li je odluka njegovog branioca da
20 se ne uloži prigovor na usvajanje izjave gospodina Bojanovića, koji je potpuno u
21 neskladu sa iskazom ovog svedoka ili je ipak tu odluku je doneo gospodin
22 Pandurević.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želite li to da prokomentarišete,
2 gospodine Haynes?

3 G. HAYNES: [simultani prevod] Pitanje je već postavljeno, na njega je
4 već odgovoreno.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I ja tako mislim.
6 Gospodine McCloskey.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pošto ovde očigledno jedan optuženi
8 drugog optuženog optužuje da je zapravo komandovao, ne sećam se da je u glavnom
9 ispitivanju bilo reči o tome da načelnik bezbednosti zapravo vrši komandovanje.
10 Ja ne bih ulagao prigovor na to da gospodinu Beara se time pozabavi pet ili
11 deset minuta, ali se je time lično ne bih bavio.

12 G. HAYNES: [simultani prevod] Pa, ja imam prigovor na to. Ovde postoji
13 određeni postupak. Sve ovo pitanje je moglo da bude rešeno tokom unakrsnog
14 ispitivanja. On traži pola sata, ali mislim da samo želi na ovu priliku da održi
15 još nekoliko vrlo glasnih govorancija svedoku, koji je pak vrlo umoran.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas da se uzdržite od određenih
17 komentara koji nikome ni za šta ne služe.

18 G. HAYNES: [simultani prevod] Pa, pokušaću to da uradim, ali ako već
19 govorimo o pravičnosti, ovaj čovek je veoma umoran i već mu je svega dosta.

20 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Pa, u stvari ja nisam umoran.

21 [Sudije vijećaju]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kakva još ostala pitanja želite da
2 postavite? Suzdržaćemo se zasada i nećemo zasada doneti odluku kada je reč o
3 ovom pitanju komandne strukture koju ste pomenuli. Želeo bih da čujemo kakva još
4 pitanja želite da postavite.

5 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Da. Sledeće pitanje koje bih želeo da
6 obradim sa svedokom odnosi se na dokazni predmet 2D642. U pitanju je
7 oslobađajući presretnuti razgovor na hrvatskom. Danas, na stranici zapisnika 15,
8 u redovima 24 i 25, i na stranici 16, redovi od 1. do 9., gospodin Pandurević je
9 govorio s tim u vezi i to nije sasvim jasno. Pa, bih želeo to da razjasnimo.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Šta biste to hteli da razjasnite?

11 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Pa, konkretno na ovim stranicama
12 zapisnika kada on daje iskaz, on je nagovestio da treba doći do selekcije, pa do
13 prebacivanja u Batkoviće. Ali ukoliko gledamo sam presretnuti razgovor, onda
14 konkretno ima "tamo".

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jasno je to na osnovu samog dokumenta.

16 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] U tom slučaju povlačim to pitanje.

17 Sledeće pitanje se odnosi na pitanje izjašnjavanja o krivici Momira
18 Nikolića. Želeo bih konkretno da mu postavim pitanje u vezi sa stranom 2 izjave
19 o činjenicama, tačka 6, gde gospodin Nikolić obuhvata, pominje Vukove sa Drine
20 Zvorničke brigade. Želeo bih da čujem šta svedok na to ima da kaže, pošto
21 gospodin Nikolić kaže da su oni bili umešani u neka krivična dela. On je bio na
22 to mesto u to vreme.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želite li ovo da prokomentarišete,
24 gospodine Haynes?

25

26

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Ne, mislim da smo utvrdili ko je imao
2 komandu nad Vukovima sa Drine kada su bili izvan zone Zvorničke brigade, pa
3 mislim da je ovo u suprotnosti zapravo sa izjavom o krivici Momira Nikolića.

4 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Osim toga, kada je reč i dalje o
5 gospodinu Nikoliću, Vama gospodin Pandurević tvrdi da je video njegovu izjavu o
6 činjenicama tek 2005. godine, kada je to dostavljeno u pritvorsku jedinicu. Ovo
7 izjašnjenje o krivici je bilo dostojno /?dostupno/ javnosti mnogo ranije, možda
8 dve godine ranije ili još više, pa bih želeo da znam da li je on iz drugih
9 izvora bio upućen, ne možda u samu izjavu, ali u sadržinu te izjave.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To može da bude predmet argumentacije
11 koju može docnije da iznese bilo koja zainteresovana strana.

12 Šta je Vaše sledeće pitanje?

13 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Sledeća oblast kojom bih se pozabavio
14 jeste da saznam od ovog svedoka da li je on odlučio ili njegovi branioci da li
15 da ne osporava...

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To ostavite. Pređite na sledeće.

17 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ja samo želim da uđe u zapisnik - odbio
18 da unakrsno ispituje bilo kog svedoka kao što je Svetlana Gavrilović, Milan
19 /?Mira/ Čekić ili Mira /?Milan/ Kerkez.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sledeće pitanje, molim.

2 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Na kraju, smatram da je neobično što je
3 korišćen razgovor sa Milošem Tomovićem. Postoje tri dokumenta u vezi sa tom
4 linijom ispitivanja, a onda je Pretresno veće usvojilo prigovor Odbrane
5 Pandurević, i ova dva dokazna predmeta su povezana sa izjavom koju sam ja lično
6 uzeo od svedoka, a takođe to je povezano sa onim što je Tužilaštvo izjavilo,
7 naročito kada su pitali gospodina Tomovića da su imali informacije da je
8 gospodin Beara bio u Beogradu u julu 1995. godine. I ako se Veće seća, meni nije
9 omogućeno da postavim to pitanje.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes, želite li da
11 prokomentarišete?

12 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja uopšte ne shvatam kako bi trebalo da
13 glasi to pitanje.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Idemo na sledeće pitanje.

15 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Pa, to bi bilo sve. Mada bih, naravno,
16 želeo da postavim veći broj pitanja u svakoj od ovih oblasti.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Pa, mogli bismo ovde da ostanemo i
18 cele iduće nedelje. Dozvolite da se posavetujem sa kolegama, pa ćemo Vam uskoro
19 saopštiti našu odluku.

20 [Sudije vijećaju]

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Gospodine Ostojiću, dopušteno
22 Vam je da što je kraće moguće postavite neka pitanja svedoku, a u vezi sa
23 pitanjem komandne strukture. I to bi bilo sve. Želeli bismo da svoje ispitivanje
24 ograničite na deset minuta.

25

26

27

28

29

30

1 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Da li je to stvarno sve ili je to skoro
2 sve?

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je sve. Ja se izvinjavam ako sam
4 rekao da je to skoro sve. Engleski mi nije maternji jezik.

5 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Hvala, gospodine presedavajući.
6 Molim da se predoči dokazni predmet P196 u sistemu elektronske sudnice.

7 Dalje unakrsno ispituje g. Ostojić:

8 [Branilac ispituje putem prevodioca]

9 P: Gospodine Pandureviću, ovo je naređenje komande Drinskog korpusa,
10 mada Vaš branilac kaže da je to upućeno samo organima bezbednosti. Možete li u
11 ovom gornjem delu da mi kažete kome je sve ovo upućeno, osim načelnicima za
12 obaveštajno-bezbednosna pitanja? I molim da to naglas pročitate.

13 O: Pa vidite, ovde su nabrojane jedinice Drinskog korpusa i naznačeno
14 načelnicima organa za obaveštajno-bezbednosne poslove. Da bi se znalo kojim
15 organima, morale su se navesti jedinice u kojim se organi nalaze. Znači, ovaj se
16 akt tiče isključivo organa bezbednosti, jer je u naslovu komanda Drinskog
17 korpusa, organ bezbednosti. Ne može meni organ bezbednosti uputiti akt
18 komandnoga karaktera kao što stoji ovde. Ovo je instrukcija gde organ Drinskog
19 korpusa instruiše, organ bezbednosti Drinskog korpusa instruiše organe
20 bezbednosti potčinjenih jedinica kako da rade ovaj posao u vezi hapšenja i
21 sprovođenja ratnih zarobljenika i drugih lica.

22 P: Dakle, Vi ove dokumente nikada niste dobili, mada u prvom redu stoji:
23 "U komandi..." a onda imamo 1. zbornička pešadijska brigada; da li tako glasi
24 Vaš iskaz?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Pa, da je napisô samo načelnik organa bezbednosti, ovaj ne bi
2 znao kome, kom organu. Nego je napisô kojim jedinicama, kojim brigadama poslato.
3 I vidite da ga šalje organ bezbednosti Drinskog korpusa, ne šalje ga Živanović.

4 P: Dakle, ako se kaže: "Komandi 1. zborničke pešadijske brigade," to
5 niste Vi, mada je u pitanju 15. april 1995. Je li tako?

6 O: Da je ovde stajalo samo ovo "komande 1. bratunačke, 1. zborničke," i
7 tako redom, bez ovoga načelnicima organa za obaveštajno-bezbednosne poslove,
8 onda bi taj dokumenat direktno išao meni. Ovako je direktno išao načelniku
9 bezbednosti. I on je mene mogô da upozna, ako je smatrô za neophodnim, a možda
10 me i upoznô.

11 P: U redu. Da pogledamo drugu stranicu ovog dokumenta, kako na engleskom
12 tako i na B/H/S-u. Zanima me deo koji je pod tačkom 2. Stoji sledeće i mislim da
13 ste ovo već čuli:

14 "Sve komande - od bataljona naviše, odrediće mesta iza linije fronta na
15 kojima će se prikupljati zarobljeni pripadnici neprijateljske vojske."

16 Možete naravno da pročitate i ostalo šta ovde piše. Da li se i ovo
17 odnosi ne na Vas nego na nekog drugog, mada se ovde jasno kaže "sve komande - od
18 bataljona naviše"?

19 O: Ja mogu da se složim s Vama i na taj način, al' onda ispade da
20 direktno organ bezbednosti Drinskog korpusa izdaje zadatke i naređenja
21 komandantima brigada, bataljona i naviše. Al' ovo bi trebali organi bezbednosti
22 u bataljonima da odrede ova mesta. A ako prihvatim da to treba da urade od
23
24
25
26
27
28
29
30

1 komande bataljona pa sve komande naviše, onda to eksplicite stoji da gospodin
2 načelnik bezbednosti Drinskog korpusa meni direktno komanduje, izdaje mi
3 zadatke.

4 P: Pomozite mi u vezi sa ovim: da li ste upoznati sa drugom izmenjenom
5 konsolidovanom optužnicom, a siguran sam da jeste, u ovom predmetu, u kojem
6 Tužilaštvo od početka nije teretilo gospodina Bearu da ima bilo kakvu komandnu
7 odgovornost? To Vam je poznato, zar ne?

8 G. HAYNES: [simultani prevod] Kakve to veze ima s bilo čim, stvarno?

9 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Pa, zavisi od odgovora svedoka, mada sam
10 ja prilično siguran kako će zvučati pitanje... odgovor, pa bih želeo da se
11 nadovežem.

12 G. HAYNES: [simultani prevod] Ništa ovo ne proističe iz mog dodatnog
13 ispitivanja. Ova je ista tema o kojoj je bilo reči u unakrsnom ispitivanju.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Upravo je to pitanje koje sam ja imao
15 na umu. Jer je veliki naglasak stavljen na to ko je komandant, da je Krstić bio
16 komandant u borbi, a ovo je u stvari dodatno ispitivanje, tako da mislim da ne
17 bi bilo nepravično da se dodeli još pet ili deset minuta sa ovom temom u vezi.

18 [Sudije vijećaju]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Postavite svoje sledeće pitanje, da
20 vidimo da li je njemu poznato da li je ovo relevantno ili ne.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. OSTOJIC: [simultani prevod]

2 P: Da li je tačno, gospodine Pandureviću, da je Vama to bilo poznato i
3 da ste s obzirom na to odlučili da osmislite svoju odbranu, da prebacite
4 konkretno odgovornost na gospodina Bearu, kada je reč o komandovanju, jer vrlo
5 dobro znate da se on ne tereti ni za kakvu komandnu odgovornost?

6 O: Pa vidite, ja se ne sećam šta piše u toj izmenjenoj i konsolidovanoj
7 optužnici u pogledu optužbi na gospodina Bearu. Ali on nema komandnu
8 odgovornost, nego ima ličnu odgovornost.

9 Ali shvatite jednu stvar, već sam to rekao: gospodin Beara se nije našao
10 tamo gde se našao u te dane zato što je bio načelnik uprave bezbednosti i zato
11 što nema pravo komandovanja. Njemu je dat konkretan zadatak i određen je da on
12 rukovodi i komanduje tim zadatkom. Prema tome, svi ljudi koji su bili angažovani
13 sa njim bili su potčinjeni njemu. I on je komandovô njima privremeno, *ad hoc*.

14 Recimo, moj pomoćnik za moral, Ljubo Bojanović, svojevremeno je bio
15 komandant bataljona, privremeno. Načelnik artiljerijsko-raketnih jedinica PVO
16 Kajtaž Milenko privremeno je komandovô pešadijskim bataljonom u Krajini.
17 Operativac Petrović, takođe je komandovô bataljonom, privremeno. Znači, svaki
18 oficir, bez razlike na njegovu dužnost formacijsku koju ima, može biti određen
19 da privremeno komanduje određenim sastavom, određenom jedinicom ili da rukovodi
20 izvršenjem određenog zadatka, pa samim time i organ bezbednosti. I on nije
21 odgovoran komandno zato što je komandant, nego zato što je komandovô u te dane
22 tim ljudima sa kojima je radio. A pošto je izdavô, ako je izdavô, a to smo videli
23 u dokumentima, protivzakonita naređenja, onda je odgovoran po 7(1), lično.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam na Vašem pravničkom mišljenju s tim u vezi, iako ja, uz
2 dužno poštovanje, se s njime ne slažem. Jeste li Vi u bilo kojem trenutku
3 vidjeli neki konkretni dokument ili čuli od nekog svjedoka koji je ovdje bio pod
4 zakletvom da je gospodin Beara dobio ovaj konkretni zadatak od Mladića?

5 O: Ne, ja nisam video dokument nijedan. Al' takođe...

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pustite da dovrši sa svojim odgovorom.

7 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Napravio je pauzu i mislio sam da je
8 završio.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas, gospodine Pandurević,
10 završite sa svojim odgovorom.

11 SVJEDOK: Hvala, časni Sude.

12 Ali takođe, neko je organizovô transport ratnih zarobljenika i taj... i
13 te konvoje autobusa. Nisu sami od sebe se organizovali. I nije ih organizovô,
14 kol'ko je utvrđeno ovde, ni Blagojević, kao komandant brigade, ni Zvornička
15 brigada.

16 G. OSTOJIC: [simultani prevod]

17 P: Gospodine Pandurević, mi smo o tome čuli od tužitelja i u predmetu
18 *Blagojević* i u predmetu *Krstić*. Što se tiče konkretno gospodina Beare i
19 gospodina Mladića, znate li Vi gdje je bio gospodin Mladić 14. jula 1995?

20 O: Ne znam gde je bio. A onda je to još gore ako je Ljubo Beara sam bez
21 naređenja ičijeg odlučio da tako nešto radi, što je malo verovatno.

22 P: Vi nemate nikakve dokaze, niste čuli ni od kojeg svjedoka, niste
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vidjeli niti jedan dokument da to navodno naređenje Mladićevo je upućeno Beari;
2 je li tako?

3 O: Ja sam video i čuo ono što se pojavilo u ovome predmetu ovde u vidu
4 izjava svedoka, presretnutih razgovora, zabeleški u radnoj beležnici operativnog
5 oficira Zvorničke brigade, itd. To je ono što meni daje za pravo da izvedem
6 zaključak da je tom operacijom komandovô Vaš klijent.

7 P: U redu.

8 PREVODITELJICA: Predsjedavajući sudac nije uključio mikrofon.

9 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

10 P: Gospodine Pandurević, Vi niste vidjeli nikakav dokaz, osim što znate
11 da je gospodin Mladić bio u Beogradu, gdje se je sastao sa Miloševićem i,
12 mislim, ambasadorom Bildtom 14. jula. Vidjeli smo ovaj hrvatski presretnuti
13 razgovor. Zašto, gospodine, ne prihvatite da je ovo potpuna konstrukcija koja se
14 nudi kao Vaša... kao Vaša obrana?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ova je argumentacija koju možete
16 kasnije iznijeti, kada budete osporavali ovog svjedoka. Vi ne možete to sada
17 postaviti ovdje kao pitanje. Osim toga, ne možete niti dobiti odgovor na to.

18 Gospodine Pandurević, želite li Vi odgovoriti na ovo pitanje?

19 SVJEDOK: Da, časni Sude.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A onda izvolite.

21 SVJEDOK: Ako je gospodin Mladić bio 14-og u Beogradu, Vi imate ovde masu
22 dokaza da je gospodin Beara 13-og u Bratuncu, a i Mladić tad nije bio u
23 Beogradu.

24

25

26

27

28

29

30

1 I drugi deo pitanja, pomenuli ste onaj *intercept* od... od 13-og. Kako to
2 da Vaš klijent raspoređuje autobuse i vozila za prevoz zarobljenika i određuje
3 gde da se voze, ako nema prava i ovlašćenja?

4 PREVODITELJICA: Predsjedavajući sudac nije uključio mikrofon.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospodine Ostojić.

6 Časni suče Kwon, imate li pitanja? Sutkinja Prost?

7 PREVODITELJICA: Gospodin Haynes nije uključio mikrofon.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hajte, gospodine Haynes. Izvolite,
9 sutkinjo Prost.

10 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Gospodine Pandurević, imam samo jedno
11 pitanje za Vas, a tiče se sada već slavnog dokumenta P329, odnosno izvanrednog
12 izvještaja od 15. jula. Željela bih biti sigurna da u potpunosti razumijem što
13 Vi kažete u svom iskazu s tim u vezi.

14 Ispituje Sudsko vijeće:

15 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Gledam Vaš iskaz tijekom glavnog
16 ispitivanja 2. februara, dakle prije mjesec dana, i na stranici 30983 i dalje u
17 transkriptu toga dana stoji, osobito u recima od 16 do 21, sljedeće, odnosno ja
18 shvaćam da dok ste Vi diktirali ovaj izvanredni izvještaj, informacije kojima
19 ste raspolagali o zarobljenicima u školama potjecale su od Brane Grujića. Da li
20 je to tačno?

21 O: Da, časni Sude, tačno.

22 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] I dok ste razgovarali s Ljubom
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Bojanovićem, on nije imao nikakvih dodatnih informacija o školama; on je Vama
2 jednostavno prenio neke informacije o autobusima sa zarobljenicima koji su
3 otišli u smjeru Bijeljine?

4 O: Da, časni Sude.

5 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Znam da ste parafrazirali taj
6 razgovor s gospodinom Grujićem, to je jasno nakon toliko vremena. No ono što ste
7 rekli je sljedeće, ja ću Vam to pročitati:

8 "On nije ostao dugo. On je jednostavno stigao i pitao me kako to da u
9 školama ima zarobljenika na području Zvorničke općine. Mislim da je spomenuo
10 škole u Petkovićima /?Petkovcima/ i školu u Pilici."

11 Na taj način ste opisali informacije koje ste primili; je li to točno?

12 O: Da.

13 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Moje pitanje je sljedeće, gospodine
14 Pandurević: kada pogledam P329, informacije koje Vi tamo prenosite, Vi kažete:

15 "Dodatno opterećenje za nas jest velik broj zarobljenika podijeljenih u
16 cijelom nizu škola na... u zoni odgovornosti brigade."

17 Ja vidim dosta velike razlike između ovih informacija koje ste primili i
18 informacija koje prosljeđujete. Čini mi se da u izvještaju su te informacije
19 znatno detaljnije, odnosno izraženije od onoga što... od onih informacija koje
20 ste dobili od gospodina Grujića. Mene zanima zašto Vi te informacije prenosite
21 na taj način.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja bih, časni Sude, zamolio drugu stranicu. Ne znam da li je
2 prevod... Da l' sam rekao u nizu škola ili u školama na području opštine ili u
3 zoni brigade, želeo bih da pogledam drugu stranicu. Ovde se kaže: "Dodatno
4 opterećenje nam predstavlja veliki broj zarobljenika razmeštenih po školama u
5 zoni brigade." Znači, govori se u množini. Ja sam imô informaciju od Brane
6 Grujića za dve škole i stavio sam "po školama". Nisam naveo imena škola, časni
7 Sude, i to je ta informacija u obliku u kom sam je ja imao i ja sam je u tom
8 obliku i prosledio komandi korpusa.

9 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Dakle riječi koje ste Vi upotrijebili
10 bile su "u školama"?

11 O: Da, časni Sude.

12 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Hvala Vam.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem sutkinji Prost.

14 Ovime smo došli do kraja Vašeg iskaza. Zahvaljujem Vam, gospodine
15 Pandurević.

16 Prekinut ćemo s radom do ponedjeljka. Ne možemo sad riješiti sve
17 dokumente u pet minuta.

18 [Sudije vijećaju]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pretpostavljam da nema o tome nikakvog
20 spora. Onda da započnemo sa dokumentima gospodina Haynesa, odnosno Pandurevića.

21 Ovdje imamo niz dokumenata, sve zajedno 91. Da li je to točno, gospodine
22 Haynes?

23 G. HAYNES: [simultani prevod] Mislim dâ da. To je sastavljeno bez mojeg
24 uvida, ali ja sam bio vrlo pažljiv i mislim da su ti svi dokumenti koji su ušli
25 u spis tijekom glavnog ispitivanja i dodatnog ispitivanja.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, ima li prigovora?

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, rečeno mi je da na ovom
3 popisu ima dokumenata koji se nikada tijekom iskaza nisu koristili i čini mi se
4 u ovom trenutku da bi bilo pametnije vratiti se na to kasnije.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Znači da sam bio u pravu. Bavit ćemo se
6 time u ponedjeljak. U međuvremenu ćemo sve to skupa pregledati, uključujući i
7 gospodina Jossea.

8 Dakle, nastavljamo u ponedjeljak. Gospodine Haynes, Vi ćete izvoditi
9 daljnje dokaze?

10 G. HAYNES: [simultani prevod] Da.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, Odjel za zaštitu svjedoka i
13 žrtava kaže da imaju nekih problema u vezi sa vizama itd. Ja ću Vam daljnje
14 podatke dostaviti u srijedu.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim da svi ustanu.

17 ... Sjednica je završena u 18.56h.

18 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

19 09.03.2009. u 09.00h.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30